

# Rumbó

*a un mejor futuro*

EDICIÓN NO. 236 • AÑO 11 • MARZO 1, 2006

WWW.RUMBONEWS.COM

FREE | GRATIS

Pages in English 13-27

STAY TUNED...  
**CROSSOVER WILL  
BE BACK SOON**



## RACHA DE FUEGOS EN LAWRENCE

Broadway Liquors, en el 434 de la Broadway, se incendió el jueves 23 de febrero.

**TOO MANY FIRES IN LAWRENCE** Broadway Liquors, 434 Broadway, in Lawrence, went on fire Thursday, February 23.

## SE RETIRA EL JEFE MARQUIS



El Jefe de Bomberos Joseph L. Marquis, después de anunciar su retiro durante una conferencia de prensa en la oficina del Alcalde Michael J. Sullivan.

**CHIEF MARQUIS RETIRES** Fire Chief Joseph L. Marquis, after announcing his retirement during a press conference at Mayor Michael J. Sullivan's office.



## LOS DOMINICANOS IZARON SU BANDERA

En ocasión de celebrarse un aniversario más de la independencia de su país, los dominicanos izaron su bandera en Lawrence.

**DOMINICANS RAISED THEIR FLAG** On the occasion of their country's independence, local Dominicans raised their flag.

El Honorable Dominic Cabral, Cónsul General de la Republica Dominicana en Boston recibió una proclama del alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan. Detrás el Representante Estatal William Lantigua (D-Lawrence).

## Representantes anuncian asistencia para primeros compradores de Casa en Lawrence

Página 4

CELEBRATING  
IRISH HERITAGE  
MONTH

## Professional staff resign from Workforce Investment Board

Page 16



## ValleyWorks Career Center Ofrece Programas de Entrenamientos Mientras Trabaja

Página 13

VISITA NUESTRA NUEVA PÁGINA DE INTERNET  
**RUMBONEWS.COM**  
VISIT OUR NEW WEBSITE



*Editorial*

RUMBONEWS.COM/EDITORIAL

# A dejar de usar calentadores

Recientemente, la Ciudad de Lawrence ha estado plagada de incendios. Demasiados y muy cerca uno del otro en distancia y fechas, lo cual hace la imaginación irse a la deriva preguntándose: ¿Premeditado? ¿Accidental? ¿Ignorancia? ¿Descuido? Por suerte, según el Departamento de Bomberos, no consideran pirotecnia la causa de los cuatro más recientes fuegos que dejaron a 50 personas sin hogar y la pérdida de un comercio en el período de dos semanas.

En su lugar, los calentadores (eléctricos o de combustible) han sido hallados culpables. Eso deja que puedan ser accidentes, ignorancia y descuido en el uso de estos artefactos, como la causa de los fuegos. Accidentes debido a la falta de cuidado y una buena porción de ignorancia.

No ha sido el intenso frío sino el alto costo del petróleo lo que ha motivado a estos inquilinos a usar los calentadores sin seguir las instrucciones sobre su uso apropiado. En cuanto a las instrucciones, las del Departamento de Incendios están muy claras: ¡No use estos calentadores!

## Let's stop using space heaters!

Recently, the City of Lawrence has been plagued with fires. Too many and too close to each other in distance and dates, that makes people's imagination run wild wondering: Arson? Accident? Ignorance? Carelessness? Fortunately, according to the Fire Department, arson has being ruled out as the cause in all of the four recent fires that have left 50 people homeless and a loss of a business within two weeks.

Instead, space heaters (whether electric or otherwise) have been found guilty on all counts. That leaves accident, ignorance, and carelessness in the use of these artifacts, as the cause of the fires. Accidents due to lack of care and a good amount of ignorance.

Not cold weather but the sky-high cost of fuel has probably motivated these tenants to use the space heaters without following the instructions about their use. As far as instructions are concerned, the ones from the Fire Department are clear: Don't use space heaters!

**CARTAS AL EDITOR | LETTERS TO THE EDITOR**

RUMBO 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843  
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónico para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

# Racha de fuegos en Lawrence

Por Alberto Surís

Cuando las memorias de frecuentes fuegos en Lawrence comenzaban a disiparse, llegó febrero 2006 como recuerdo de cuan cruel puede ser una tragedia de tal magnitud. Justo, en un período de dos semanas, tres casas fueron dañados, dejando a 50 familias sin hogar y un negocio tuvo que cerrar sus puertas, aparentemente por el uso impropio de un calentador eléctrico.

El miércoles, 14 de febrero, 16 personas tuvieron que abandonar su hogar debido a un fuego en el 35 de la Calle Bennington. Tres días después, el 17 de febrero, fueron 7 personas las evacuadas de su casa en el 121 de la Melvin Street y más tarde, el martes 21, la casa situada en la esquina de las calles Margin y Lowell ardió hasta los cimientos. El último de la serie fue Broadway Liquors, en el 434 de Broadway, el jueves, febrero 23.

### Calentadores eléctricos o de combustible

Cuando se usa indebidamente, un calentador eléctrico o de combustible, puede ser el artículo más peligroso en su casa o lugar de trabajo.

No use extensiones eléctricas con calentadores eléctricos. El alto voltaje necesario para operarlo puede derretir el cordón de la extensión y ocasionar un fuego.

No deje desatendidos los calentadores eléctricos

FECHA	DIRECCIÓN
FEB 14	35 BENNINGTON ST.
FEB 17	121 MELVIN ST.
FEB 21	367-369 MARGIN ST.
FEB 23	434 BROADWAY

**EN LA INTERNET**

**WHAT YOU SHOULD KNOW ABOUT SPACE HEATERS**

Visite la página de Internet del US Consumer Product Safety Comisión para esta y otras publicaciones dirigidas a la protección del público. Este y otros enlaces están disponibles en nuestro página web rumbonews.com

US Consumer Product Safety Commission  
http://www.cpsc.gov  
Tel. (800) 638-2772

y de combustible cuando usted no está en la habitación.

Mantenga los calentadores por lo menos a tres pies de cualquier objeto que pueda arder, incluyendo la pared.

No importa el tipo de sistema de calefacción que usted tenga, debe instalar y mantener en buenas condiciones, por lo menos un detector de humo en cada piso de su casa.

# Lawrence plagued with fires

By Alberto Surís

When memories of frequent fires in Lawrence began to fade away, came February 2006 as a reminder of how cruel a tragedy of this magnitude can be. Just within two weeks, three homes were destroyed, leaving 50 people homeless, and a business had to shut down, apparently because of the improper use of space heaters.

On Wednesday, February 14, 16 people had to abandon their home because of a fire at 35 Bennington Street. Three days later, on February 17, 7 people were evacuated from their house at 121 Melvin Street and on Tuesday the 21<sup>st</sup>, the house at the corner of Margin and Lowell Streets burned almost to the ground. The last one of the series was Broadway Liquors, at 434 Broadway, on Thursday, February 23<sup>rd</sup>.

### Space heaters

Used improperly, a space heater can be the most dangerous appliance in your house or business.



February 21: 367- 369 Margin, corner of Lowell Street. 27 people left homeless.

Don't use extension cords with electrical space heaters. The high amount of current they require could melt the cord and start a fire.

Don't leave space heaters operating when you're not in the room.

Keep space heaters at least three feet away from anything that might burn, including the wall.

Regardless of the type of heating system you have, install and maintain at least one smoke detector that is in good working condition on each floor of your home.

# Rumbo

Publicación quincenal de  
**SUDA, Inc.**  
315 Mt. Vernon Street  
Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

**WWW.RUMBONEWS.COM**

Tel: (978) 794-5360  
Fax: (978) 975-7922

**CONTRIBUTORS:**

**Dalia Díaz**, Directora  
daliadiaz@rumbonews.com

**Alberto M. Surís**, Director de Ventas & Circulación  
albertosuris@rumbonews.com

**Richard A. Aybar**, Diagramación  
richard@rumbonews.com

Ellen Bahan  
Frank Benjamín  
Corina Hopkins  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo

Jorge L. Núñez  
Milton L. Ortiz  
Beatriz Pérez  
Arturo Ramo García  
Mayté Rivera

Rumbo is a bilingual newspaper published in Lawrence, Massachusetts. The print edition of Rumbo is a SUDA, Inc. publication and is published four times each month.

**IF YOU WISH TO ADVERTISE IN RUMBO, CALL (978) 794-5360**



# Se retira el Jefe Marquis

Por Alberto Surís

Después de 28 años de servicio con el Departamento de Bomberos de Lawrence, tres como Jefe del Departamento, Joseph L. Marquis se retira.

El anuncio, hecho durante una conferencia de prensa en el ayuntamiento, con el Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan sentado a su lado, Chief Marquis anunció que el 28 de febrero sería su último día en ese cargo. "Después de 28 años de servicio con el Departamento de Bomberos, he decidido jubilarme. Esto estaba planeado", dijo Marquis.

El Alcalde Sullivan utilizó la oportunidad para alabar el trabajo de Chief Marquis y que durante su mando los incendios en la ciudad se redujeron. "Bajo su mando, el departamento vio el número más bajo de incendios premeditados y esto fue porque su departamento ha sido proactivo", dijo el alcalde.

Sullivan también anotó que el Chief Marquis modernizó casi todo el equipo del departamento haciendo frente a las necesidades de los cuarteles de bomberos en cuanto a los dormitorios, baños y cocinas, etc. "El Chief ha dado su vida a la ciudad por 28 años y le deseamos todo lo mejor en su retiro. Eso es algo que él escogió hacer por su cuenta", dijo el alcalde.

Chief Marquis explicó claramente que su decisión de jubilarse no tiene nada que ver con el incidente entre él y el alcalde hace unos meses cuando Marquis envió una carta a Sullivan amenazándolo con cargos criminales si el alcalde no lograba resolver la situación con la alarma de incendios de la escuela secundaria. El Alcalde Sullivan, entonces suspendió a Marquis por cinco días. "La suspensión fue primero pospuesta y después discutida entre el alcalde y yo y ahora es algo del pasado".

Chief Marquis dijo que él estaba planeando su retiro por mucho tiempo. Hace dieciséis meses él le dijo a los diputados sobre sus planes de retirarse y la necesidad de que todos ellos tomen y pasen el examen de Servicio Civil para Jefes de Bomberos, el cual es un requisito para todo el que aspire a llegar a ser jefe de ese departamento. "El primer diputado a quien



El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan deseó buena suerte al Jefe del Departamento de Incendios, Joseph L. Marquis en su retiro.

Lawrence Mayor Michael J. Sullivan wishing good luck to retiring Fire Chief Joseph L. Marquis.

**"Yo puedo esperar 10 meses más hasta que cumpla los 55 años de edad y con mis 32 años de servicio (28 en el Departamento de Incendio y 4 en el servicio militar) para poder recibir la pensión máxima, pero la diferencia no lo merita. Yo quiero estar listo para el verano"**

**Joseph L. Marquis**

le pregunté fue Jack Bergeron, el que tiene más antigüedad, pero él no mostró ningún interés", dijo Marquis y continuó preguntando al resto según la lista de antigüedad.

Según Marquis, los Diputados James Moffett y John Marsh tampoco mostraron interés. "Solamente el Senior Deputy Chief Peter Takvorian y el Deputy Chief Robert Higgins lo tomaron. Ambos lo pasaron pero Takvorian obtuvo la mayor nota", dijo Marquis añadiendo, "Cuando yo me vaya, Señor Deputy Chief Meter Takvorian será el Jefe de Bomberos Suplente."

Chief Marquis dice que es la responsabilidad del alcalde nombrar al nuevo jefe de bomberos, pero que él ha recomendado a ambos, el alcalde y al Director de Personal de la Ciudad de Lawrence, que escojan al que resulte con la mayor marca en el examen. "Yo no estoy recomendando a nadie para la posición", dijo el Chief. "Es muy difícil escoger entre dos hombres excelentes. Lo que quiero decir es que para evitar favores políticos, el manual dice que 'escoja al que tenga la mejor calificación' y yo siempre voy por lo que el libro diga."

"Yo puedo esperar 10 meses más hasta que cumpla los 55 años de edad y con mis 32 años de servicio (28 en el Departamento de Incendio y 4 en el servicio militar) para poder recibir la pensión máxima, pero la diferencia no lo merita. Yo quiero estar listo para el verano", dijo Marquis quien cuatro años atrás perdió a su esposa y quiere dedicar su tiempo a su único hijo y nieto en New Hampshire. "Yo he disfrutado cada minuto que he pasado sirviendo a la ciudad. Este es un tipo de trabajo que hay que saber disfrutarlo o no debe hacerlo."

Marquis no tiene planes de mudarse de Haverhill donde vive, pero le gustaría comprar una casa en un área cálida del país donde ir a pasar los inviernos. "Voy a tomar un descanso y montar mi motocicleta tan pronto como caliente la temperatura. He estado en California dos veces, Michigan y Ohio y ahora voy a buscar esta carretera", dijo mirando una foto de una vía muy pintoresca y bella que tiene en su oficina. "Me la regaló un amigo bombero. Es una carretera en Arizona y he soñado con un viaje por ella desde que la vi."

## Chief Marquis retires

By Alberto Surís

After 28 years of service with the Lawrence Fire Department, three as Fire Chief, Joseph L. Marquis is retiring.

The announcement, made during a press conference at City Hall, with Lawrence Mayor Michael J. Sullivan sitting next to him, Chief Marquis announced that February 28 would be his last day at the helm. "After 28 years of service with the Lawrence Fire Department I decided to retire. This was planned," said Marquis.

Mayor Sullivan used the opportunity to praise the work of Chief Marquis and the fact that during his tenure fires in the city had decreased. "Under him, being the Chief, his department has seen the lowest amount of fires due to arson and it is because of the department being proactive," said the mayor.

Sullivan also praised Chief Marquis for being able to upgrade most of the fire department equipment and addressing the needs of the fire stations as far as leaving quarters, bathrooms and kitchens, etc. "The Chief has given his life to the city for 28 years and we wish him nothing but the best in his retirement. It was a choice that he made," said the mayor.

Chief Marquis made it clear that his decision of retirement has nothing to do with the incident he and the Mayor had several months ago when he, Marquis, had sent a letter to Sullivan threatening him with criminal charges if he, the mayor, did not resolve the situation with the high school fire alarm. Mayor Sullivan, in response, suspended Marquis for 5 days. "The suspension was, first postponed and later discussed between the Mayor and me and now it's a matter of the past."

Chief Marquis said that he has been planning his retirement for some time now. Sixteen months ago, he told all his Deputy Chiefs about his plans to retire and the need for all of them to take and pass a Fire Chief Test, a Civil Service requirement for those who aspire to becoming a Fire Chief. "The first Deputy I asked was Jack Bergeron, the most senior of all, but he showed no interest," said Marquis, who continued asking according to the list of seniority.

According to Chief Marquis, Deputies James Moffett and John Marsh were also asked but showed no interest. "Only Senior Deputy Chief Peter Takvorian and Captain Robert Higgins took the test. They both passed but Takvorian scored the highest marks," said Marquis and added, "When I leave, Senior Deputy Chief Peter Takvorian will become Acting Fire Chief."

Chief Marquis said that is up to

SEE **CHIEF MARQUIS:**  
CONT. ON PAGE 5

## Cedar Crest Restaurant

187 BROADWAY LAWRENCE, MA  
TEL. (978) 685-5722

ITALIAN & AMERICAN FOOD  
TAKE OUT SERVICE  
COCTAIL LOUNGE

DESAYUNO | ALMUERZO | CENA

LA MEJOR COMIDA EN  
LAWRENCE POR MÁS DE  
SETENTA AÑOS

AHORA SIRVIENDO  
**COCINA  
INTERNACIONAL**





# Representantes anuncian asistencia para primeros compradores de Casa en Lawrence

Los Representantes Estatales David Torrisi (D-North Andover), Barry Finegold (D-Andover), y William Lantigua (D-Lawrence) anunciaron que Lawrence recibirá \$30,000 para ayudar a compradores por vez primera para que califiquen para la hipoteca. Además, Community Teamwork, Inc., una agencia de vivienda sin fines lucrativos que ofrece una variedad de oportunidades de viviendas y otros servicios a familias de bajos ingresos en el Valle de Merrimack recibirá \$125,000 hacia este esfuerzo.

“Para mantenerse un estado económicamente competitivo, necesitamos continuar construyendo más viviendas en Massachusetts y asegurar que estos hogares son asequibles a las familias de ingreso bajo o moderado”, dijo el Representante Torrisi, presidente del Comité ante la Cámara para el Desarrollo Comunitario y Pequeños Negocios. “Esta ayuda hará realidad el acceso a la propiedad para cientos de residentes en Lawrence que se enfrentan al alto costo de la vivienda.”

Estos fondos son parte de un programa estatal que es administrado por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Comunitario junto a Massachusetts Housing Partnership Fund, una agencia semi-privada. Estos préstamos combinan fondos privados y públicos para rebajar el costo de los préstamos del propietario combinando la primera hipoteca de un banco con un segundo préstamo subsidiado por el estado. El dinero estatal será para el pago de los intereses en la segunda hipoteca por los primeros diez años.

“Viviendas asequibles continúan siendo una necesidad imperiosa en Lawrence y a través de todo el estado por muchas razones”, dijo el Representante Lantigua. “Estos programas no solamente ayudarán a los primeros compradores, sino que fortalecerán a nuestra comunidad y su economía.”

“Yo estoy consciente de cuan difícil es ser propietario de una casa en Massachusetts. Estos son fondos necesarios que serán puestos en buen uso

“Yo estoy consciente de cuan difícil es ser propietario de una casa en Massachusetts. Estos son fondos necesarios que serán puestos en buen uso por estos primeros compradores”

**Rep. Barry Finegold**

“Estos programas no solamente ayudarán a los primeros compradores, sino que fortalecerán a nuestra comunidad y su economía.”

**Rep. William Lantigua**

por estos primeros compradores”, dijo el Representante Finegold.

Contrario a los productos de cero pago de entrada, estos préstamos llamados Soft Second requieren un tres por ciento de entrada y los compradores deben tomar el curso de propietarios. Como resultado, los pagos delincuentes y los niveles de desahucio son significativamente más bajos dentro del programa de Soft Second que otros programas de préstamos. Soft Second no reportó desahucios en el 2005 y ha tenido solamente 27 en su historia. En el 2005, hicieron 776 préstamos y sobrepasaron un total de 8,700 préstamos en todo el estado. El subsidio individual para cada familia elegible varía dependiendo de la entrada de la persona, pero por lo regular el promedio es de unos \$5,800 por préstamo.

## SAL'S PIZZA ABRIÓ SUS PUERTAS DE NUEVO EN HAVERHILL



Sal Lupoli, President/CEO Sal's Pizza, with headquarters at 500 Merrimack Street, in Lawrence, his grandmother Mary Lupoli, Haverhill Mayor James J. Fiorentini, MVCC CEO/President, Joseph Bevilacqua, Phil McCabe and Joseph Bevilacqua Jr.



Three regulars at Sal's restaurant in Haverhill: Frenchi Vidal, Alexis Rosario and Carlos Erazo, were the first customers at the restaurant.

**Por Alberto Surís**

Después de extensas renovaciones, abrió sus puertas de nuevo la pizzería de Sal's en Haverhill, con una pequeña diferencia. Usualmente, los sitios se inauguran cortando una cinta, en este caso, Sal Lupoli escogió algo comestible para cortar: una pizza.

En cuanto abrieron, los clientes comenzaron a llegar al popular restaurante

localizado en el 95 de la Calle Winter, en Haverhill. Uno de ellos fue Frenchi Vidal, propietario de A&F Electrical Services localizado al doblar de la esquina. “Nosotros almorzamos aquí todos los días”, dijo Vidal, que estaba acompañado de dos de sus empleados, Alexis Rosario y Carlos Erazo.

## Sal's reopen in Haverhill

After extensive renovations, Sal's Pizza Restaurant reopened in Haverhill with a twist. Usually, inaugurations are announced with the cutting of a ribbon. Sal Lupoli opted for something more edible, a large classic pizza straight from the famous North End

As soon as they open, customers began to arrive at the popular eatery located at 95 Winter Street in Haverhill. One of them was Frenchi Vidal, owner of A&F Electrical Services, located around the block. “We have lunch here every day”, said Vidal, who came accompanied by two of his workers, Alexis Rosario and Carlos Erazo.

**Funeraria Farrah**  
Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

**La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.**

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

**Degnan Insurance Agency, Inc.**  
Automoviles - Casas - Negocios

**Se habla español**

**Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina**

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843  
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX  
www.degnaninsurance.com  
Email: ldegnan@degnaninsurance.com



**CHIEF MARQUIS:**

CONT. FROM PAGE 3

the mayor to appoint the new fire chief, but that he has strongly recommended to both, the mayor and City of Lawrence Personnel Director Frank Bonet, to choose the one who has the highest marks in the test. "I'm not recommending anyone for the job," said the Chief. "It's very difficult to choose between two excellent men. What I'm saying is that to avoid political appointments, the book says, 'choose the one with the highest qualifications,' and I always go by the book."

"I could wait 10 more months, until I become 55 and with my 32 years of service (28 in the Lawrence Fire Department and 4 in the army) in order to get the maximum pension, but the difference is not worth it. I want to be ready for summer", said Marquis, who 4 years ago lost his wife and wants to spend some quality time with his only son and grandson in New Hampshire. "I've enjoyed every minute I spent serving the city. This is a job that you have to enjoy or don't do it."

Marquis has no plans to move out of Haverhill where he lives, but would like to buy a winter home in a warmer section of the country. "I'm going to take a break for a while and ride my bike around as soon as it gets warmer. I've been in California twice, Michigan, and Ohio and now I will be looking for this road," said the Chief while looking at a picture of a beautiful, picturesque road hanging in his office. "It was given to me by a fellow firefighter. It's a road in Arizona and I've been dreaming to travel through it since I saw it."

# Servicio al Consumidor Beneficiará a los Empleados Municipales

El Alcalde de Haverhill James J. Fiorentini anuncia que todos los empleados municipales recibirán entrenamiento de servicio al consumidor. Merrimack Valley Federal Credit Union se ha ofrecido a proveer el entrenamiento. Tracy Mermet, oficial al cargo de entrenamiento de recursos humanos y Raichelle L. Kallery,

...”Estoy muy agradecido a Merrimack Valley Federal Credit Union por la buena voluntad de proveer este entrenamiento a nuestros empleados”

**Alcalde James J. Fiorentini**

vicepresidente asistente de mercadeo conducirán el programa.

El Alcalde Fiorentini dijo, "El servicio al consumidor ha sido una de las prioridades de mi administración. Desde que yo tomé posesión de mi cargo en el 2004 implementé un formulario para cada departamento pidiendo la opinión del público. Aunque esto fue una herramienta muy efectiva en cuanto a servicio al consumidor, pensé que un entrenamiento más profundo daría a nuestros empleados los conocimientos para dar un servicio excepcional. Estoy muy agradecido a Merrimack Valley Federal Credit Union por la buena voluntad de proveer este entrenamiento a nuestros empleados."

## CONSULADO MÓVIL DE MÉXICO EN CENTRAL FALLS, RHODE ISLAND

El Consulado General de México en Boston informa que, en colaboración con la Asociación Libre Mexicana de Central Falls y Progreso Latino, se realizará el próximo sábado, 18 de marzo un Consulado Móvil en las instalaciones de Progreso Latino ubicado en el número 626 Broad Street en Central Falls, Rhode Island de 9:00 a 11:00 AM.

Se podrán tramitar Pasaportes de 1 y 5 años, Matrículas Consulares y Cartillas del Servicio Militar Nacional. También habrá especialistas en materia migratoria y representantes de la Oficina de Nutrición y Alimentos que proporcionaran asesorías y orientación gratuitas además de un representante del Bank of America para proporcionar información.

Para mayores informes, comunicarse con el Consulado General de México en Boston al teléfono (617) 426-4181 ext. 212 ó 214, Asociación Libre Mexicana de Central Falls al (401) 722-6813 ó Progreso Latino al (401) 728-5920.

WRITE TO US / ESCRÍBANOS

[rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

VISIT OUR WEBSITE

**RUMBONEWS.COM**

# THE Sopranos®

LA SERIE MÁS EXITOSA EN LA HISTORIA DE LA TELEVISIÓN HACE SU REGRESO TRIUNFAL.

12 de Marzo por HBO®

**Subscríbete a Selecto con HBO®.**

**¡Solamente \$19.95 al mes cuando te inscribes a Comcast Basic Cable!**

Llama al 1-888-COMCAST  
O visita [www.comcast.com](http://www.comcast.com)

**Selecto con HBO**

- Selecto con HBO de Comcast te brinda la mejor calidad en programación para tu familia en inglés y en español incluyendo, deportes y programas de entretenimiento.
- No te pierdas el regreso triunfal de la aclamada nueva temporada de *The Sopranos®* este 12 de marzo por HBO.

**ON DEMAND en español**

- Lleva el entretenimiento de tu casa al próximo nivel con ON DEMAND en español. Elige de una biblioteca actualizada constantemente con películas y programas, para disfrutarlos a cualquier hora.
- Con HBO On Demand tendrás acceso a programas exclusivos de HBO como *The Sopranos®* incluyendo comentarios de los actores y ve todo lo que ocurre detrás los bastidores, todos gratis con tu suscripción de Selecto con HBO.



VE TODOS ESTOS GRANDES PROGRAMAS Y MÁS POR HBO



PELIGROSA OBSESION por HBO LATINO®



HABLA Y HABLA™ por HBO LATINO®



THE SOPRANOS por HBO



ROBOTS por HBO



HBO WORLD CHAMPIONSHIP BOXING® por HBO

Limitado a nuevos clientes residenciales y a clientes existentes que tengan una cuenta solvente en zonas donde se presta el servicio. El precio mensual para Selecto con HBO representa un cargo adicional respecto de cualquier paquete de video Comcast, incluso el del cable básico. No se necesita cable digital para recibir el servicio a pedido. Sin embargo, es necesario tener un decodificador digital y se aplican las tarifas por equipos. Las selecciones a pedido y el servicio PPV (pagar para ver) están sujetas al cargo especificado en el momento de la compra. Para los hogares que tengan más de un decodificador digital, se cobrará por película por televisor. Los programas a pedido son limitados. Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio. Para poder recibir ciertos servicios debe alquilar, por una tarifa adicional, un decodificador y un control remoto. Para recibir otros niveles de servicios, es necesario suscribirse al servicio básico (o al que corresponda, B-1 o el nivel más bajo de servicio). Una vez finalizado el servicio, todo el equipo de Comcast se debe devolver a Comcast en buen estado. Se pueden aplicar tarifas adicionales por equipos, instalación, impuestos, FCC (Comisión de Comunicaciones Federales) y cargos de franquicia. No todos los servicios están disponibles en todas las áreas. Los precios y la programación quedan sujetos a cambios. Los servicios están sujetos a los términos y condiciones estipulados en el contrato del abonado con Comcast y a otros términos y condiciones que correspondan. Llame al 1-800-COMCAST para obtener mayor información sobre restricciones, servicios, precios y equipos. ©2006 Comcast. Todos los derechos reservados X1H2P-021506V1-A5NEr





# Historia de la Bandera Dominicana

Según Vetilio Alfau Durán, en un trabajo titulado: “Mujeres de la Independencia”, la primera bandera bordada —concebida de acuerdo al modelo de la que se expone” en el juramento del 16 de julio de 1938— fue obra de las damas

Concepción Bona y Hernández, y María de Jesús y Benítez, hermana, esta última del trinitario Pina, y según dicho autor, ésta fue la bandera que flotó en la noche del 27 de febrero de 1844.

Pese a todo, hay otras opiniones en torno al origen de la bandera. Según Thomas Madiou, todavía “el 26 (de febrero de 1844) los insurgentes no se habían aún concertado respecto del pabellón que iba a enarbolarse...” Se promovió una reunión, pero en la misma, no lograron ponerse de acuerdo.

En dicha reunión Joaquín Puello sometió, y según Madiou la mayoría le secundó, que “se dejase la bandera haitiana como enseña por dos razones: para evitar conflictos y segundo, para dejar que fuese el pueblo, reunido en constituyente, quien eligiese la bandera”. Uno de los congregados (en la reunión) dijo: “pongámosle una cruz blanca”, lo que al punto fue aceptado unánimemente. (Tomás Madiou. Citado por Vetilio Alfau D. en

“Apuntes en torno al 27 de febrero de 1844). Hay quienes sostienen que el día del “trabucazo del Conde”, no hubo bandera para izar. Gabriel de Luna, un guarda almacén, fue precipitadamente a su casa y volvió con un pabellón haitiano, al que no hubo tiempo de ponerle la cruz blanca, como se convino”. Así ocurrió que, al momento de proclamarse la independencia, la misma bandera cobijaba a dos bandos en pugna (haitianos-dominicanos). Por esta razón las tropas haitianas enviadas para reprimir a los insurgentes, no lo hicieron porque vieron su bandera ondeada por dichos ciudadanos. Según Vetilio Alfau Durán, quien a su vez cita a José Gabriel García, los trinitarios planteaban, desde el primer momento, lo “necesario (que) era dar a la enseña que debía servir de símbolo de la nacionalidad dominicana, una significación diametralmente opuesta, ora escogiendo para formarla colores diferentes a los de la bandera haitiana, ora combinado éstos con el color blanco. (José G. García “La idea Separatista”. Citado por Vetilio Alfau. Ob. cit.). Siguiendo el criterio más arriba citado, el Lic. Máximo Coiscou Henríquez, quien afirma que “ya para el 23 de diciembre del año anterior (se tenía) concebido y descrito el pabellón de la nueva República Dominicana”.

Para probar la tesis de que al proclamarse la independencia nacional, ya

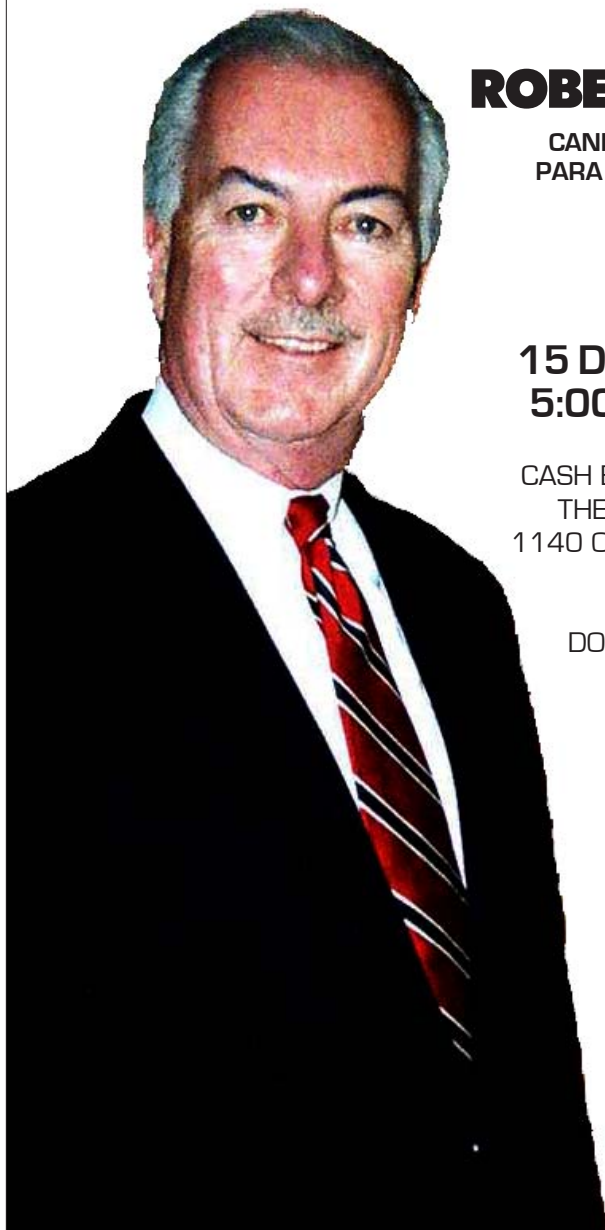


existía una bandera precisa y definida. Alfau Durán recurre al “testimonio (directo de Sánchez) de que fue él, y no otro, quien plantara en el baluarte la bandera nacional que había de significar nuestra eterna independencia”.

Para Alfau Durán, en su enjundioso ensayo ya citado, quien dio pies a afirmar que “la bandera trinitaria... nunca existió”, fue Báez. A él “se debe la confusión que se introdujo en las disposiciones de la bandera y del escudo de armas de la República, deducciones más extravagantes a algunos historiadores ingenuos”. Todas las maniobras de Báez y sus seguidores serían sus raíces, según Alfau Durán, en su carencia de fe en la “independencia pura y simple”.

Para probar la tesis de que al proclamarse la independencia nacional, ya existía una bandera precisa y definida. Alfau Durán recurre al “testimonio (directo de Sánchez) de que fue él, y no otro, quien plantara en el baluarte la bandera nacional que había de significar nuestra eterna independencia”

## FAVOR DE ASISTIR A LA Recepción para Recaudar Fondos



EN HONOR AL

**ABOGADO  
ROBERT F. KELLEY**

CANDIDATO DEMOCRÁTICO  
PARA REGISTER OF DEEDS DE  
NORTH ESSEX

**15 DE MARZO, 2006  
5:00 PM A 7:00 PM**

CASH BAR Y ENTREMESAS EN  
THE LOFT RESTAURANT  
1140 OSGOOD STREET, NORTH  
ANDOVER, MA

DONACIÓN SUGERIDA:

**\$25.00**

PARA MÁS INFORMACIÓN  
LLAME A MICHAEL FIELDING  
AL (978) 852-5106

PAGADO POR KELLEY  
ASSOCIATES, 21 WILLIAMS  
STREET, ANDOVER, MA 01810



ESCUCHA EL PROGRAMA DE LA  
**MERRIMACK VALLEY FEDERAL  
CREDIT UNION**

TODOS LOS LUNES DE  
9:30AM A 10AM  
POR LA WCEC 1110AM

CON  
**DALIA DÍAZ**



**Las clases empiezan en febrero**

**® Computadoras para Klutzes  
Curso Auspiciado por el Instituto de Gero-tecnología**

6 lecciones prácticas para Adultos Mayores. ¡Aprenda a usar las computadoras!  
¡Familiarícese con Las Computadoras y el Internet ¡

Clases empiezan 13 marzo en lunes y miércoles 5:30 PM – 7:30 PM  
**Computadoras para Klutzes®, Básicas, Correo-e, e Internet**  
Centro latino-americano, 521 Maple St., Manchester

Estas especiales lecciones fueron desarrolladas y son supervisadas por el Dr. Charlie Richmond, de Peterborough, NH especialmente para adultos mayores. Aquellos que no aprendieron en otro sitio van a aprender con este curso

**¡Regístrese ahora! (603) 669-5661 y pregunte por Susana**

El curso tiene un costo de \$15.00 e incluye el libro guía.



# Rep. Finegold endosa a Deval Patrick para Gobernador

Dice que la experiencia de Patrick como líder es lo que Massachusetts necesita para poder progresar.

Citando la necesidad de tener a un líder maduro en la oficina del gobernador, el Representante Estatal Barry Finegold (D-Andover) está endosando la candidatura de Deval Patrick para gobernador de Massachusetts.

"Deval comprende lo que se requiere para hacer de Massachusetts un líder otra vez y él está dispuesto a ponerse a trabajar para que así sea", dijo el Representante Finegold.

Deval Patrick lanzó su campaña gubernamental en abril del año pasado. Antes de esta histórica postulación, él fue abogado y ejecutivo de Coca-Cola y de Texaco. Patrick fue un alto administrador del Departamento de Justicia bajo el Presidente Clinton. Durante su estadía, él inspiró un programa de préstamos justos y dio vida al Acta para Americanos Discapacitados (Americans with Disabilities Act).

"Estoy honrado y feliz de tener el apoyo del Representante Finegold", dijo Patrick. "El comparte mi determinación a basar esta campaña en el público del estado y sus necesidades, no en juegos políticos."

Desde abril, la campaña de Patrick ha recaudado \$1.8 millones con \$350,000 en



Candidato a gobernador Deval Patrick durante su más reciente visita el 3 de febrero, 2006 en el Chateau de Andover.

donaciones hechas por grupos comunitarios a través de la Internet. Más de 10,000 personas han participado en sus esfuerzos de recaudación de fondos. Este poderoso esfuerzo ha hecho posible que más de 3,000 voluntarios de todo el estado se hayan unido a él. Cada día los voluntarios llenan su casa de campaña en Charlestown.

Cuando el Representante Barry R. Finegold ganó su elección a la Cámara de Representantes en 1996, él era el miembro más joven. Ahora está en su cuarto término como Representante Estatal, sirviendo en los Comités de Ways and Means, Desarrollo Económico y Tecnologías Emergentes, así como el de Trabajo y Desarrollo de la Fuerza Laboral. En Beacon Hill, Finegold ha

trabajado fuertemente para ser una voz independiente para sus constituyentes.

En octubre del año pasado, Patrick comenzó a revelar elementos de su plan para Mover a Massachusetts Hacia Adelante. Hasta la fecha, él ha expresado sus ideas sobre planes para desarrollo económico, educación, cuidado de salud, trabajando con ciudades y pueblos y energía y el medio ambiente. En este último, anunció su apoyo al proyecto de Cape Wind en Nantucket Sound y hacer a Massachusetts un líder internacional en la tecnología de la energía renovable.

Patrick ha sido endosado por los ex Secretarios de Trabajo Robert Reich y Alexis Herman, el Senador Barak Obama (D-Illinois), el Congresista James McGovern (D-Worcester), cinco sindicatos de Massachusetts, y más de 40 funcionarios estatales y locales incluyendo los alcaldes de siete ciudades de Massachusetts.

**SEE OUR WEB PAGE**  
rumbonews.com

**RE/MAX Prestige**  
Each Office Independently Owned and Operated  
**Amsi Morales**  
Sales Associate  
Hablo Español  
Licensed in MA & NH  
541 Rogers Street, Lowell, MA 01852  
Direct: 978-935-4068 • Office: 978-459-1234  
Fax: 978-459-1950  
E-mail: AMorales@remaxprestige.com  
Website: www.amsimorales.com

100% Club Member

## ¿Es Su Mamografía Digital?

**“Mamografía Digital es Mejor que Rayos-X”**  
- Forbes Magazine, Septiembre 16, 2005

**“El Examen Digital es Mejor para Encontrar Cáncer del Seno”**  
- Seattle Times, Septiembre 17, 2005

**“Hay Pruebas Sobre los Exámenes Digitales del Seno: ¡Son Mejores!”**  
- Detroit Free Press, Septiembre 17, 2005

**salem radiology**  
digital mammography & imaging center

- Amplio Campo de Mamografía Digital
- Ultrasonido Dedicado del Seno
- Densitometría Ósea

Por favor, hable con su médico acerca de hacer una cita o póngase en contacto con nuestra oficina para más información.

**603-893-4352**

Salem Radiology, LLP • 23 Stiles Road, Suite 102 • Salem, NH  
www.salemradnh.com

## Greater Lawrence Family Health Center

Building a Healthy Community

4 Primary Care Sites and 1 Pharmacy in Lawrence

34 Haverhill Street  
978-686-0090

Plaza 114  
978-686-3017

700 Essex Street  
978-689-2400

150 Park Street  
978-685-1770

Family Pharmacy  
978-688-1567

•Walk-Ins Welcome•      •Most Insurance Accepted•



# Para los fumadores que han decidido dejar de fumar – Un recurso disponible ahora en español

QuitAssist conecta a los fumadores que han decidido dejar de fumar con información de las autoridades públicas de salud.

RICHMOND, VA (15 de febrero de 2006) - Según un reciente informe de los Centros de Control y Prevención de las Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) 41.1 por ciento (15.1 millones) de fumadores adultos en los Estados Unidos que fuman todos los días informaron que habían dejado de fumar durante al menos un día durante los doce meses anteriores porque estaban tratando de dejarlo<sup>1</sup>.

A nivel nacional, otro estudio informa que un 41.7 por ciento de fumadores adultos hispanos trataron de dejar de fumar durante al menos un día<sup>2</sup>. Para ayudar a esos fumadores hispanos que han decidido dejar de fumar a que tengan éxito, Philip Morris USA ahora ofrece su recurso de información -QuitAssist- en español en el Internet y a nivel nacional. QuitAssist es un recurso de información gratuito que ofrece Philip Morris USA. QuitAssist conecta a los fumadores que han decidido dejar de fumar con una enorme cantidad de información experta relacionada con dejar de fumar que brindan las autoridades de salud pública y otras fuentes. En este sitio de Internet se citan varias fuentes de información de terceros, entre ellas sitios de Internet, recursos telefónicos y otras organizaciones con información adicional.

“Dejar de fumar puede ser difícil. Muchos fumadores que tratan de dejarlo no tienen éxito,” dijo Rafael Art. Dr. Javier, profesor clínico de psicología y asesor del Consejo de Revisión de QuitAssist de Philip Morris USA. “La mayoría de las personas

Incluida en la información disponible en el Recurso de Información QuitAssist están las Cinco Claves para Dejar de Fumar del Servicio de Salud Pública de los Estados Unidos que pueden ayudar a los fumadores a prepararse para el proceso de dejar de fumar.

tratan de dejar de fumar 2 ó 3 veces antes de tener éxito.”

Incluida en la información disponible en el Recurso de Información QuitAssist están las Cinco Claves para Dejar de Fumar del Servicio de Salud Pública de los Estados Unidos que pueden ayudar a los fumadores a prepararse para el proceso de dejar de fumar:

- Prepárate. Piensa en todas las maneras en que dejar de fumar mejorará tu vida, tu salud y la vida de tu familia<sup>3</sup>. Habla con tus amistades y familiares para recordar las maneras en las cuales tu vida va a mejorar.
- Obtén apoyo y ánimo. Habla con tus familiares, amigos, vecinos y compañeros de trabajo acerca de por qué deseas dejar de fumar y cuán importante es para ti. Una manera en la cual pueden ayudarte es llamarte para darte ánimo: “Puedes lograr esta meta.” Estudios indican que las probabilidades son mayores si buscas el apoyo de otras personas para dejar de fumar<sup>4</sup>.

- Aprende nuevas habilidades y comportamientos. Planea maneras de distraerte cuando tengas un fuerte deseo de fumar. Puedes salir a caminar por unos minutos, jugar con tus hijos, salir con tu marido o arreglar la casa.

- Consigue medicamento y úsalo correctamente. Para muchas personas, los medicamentos pueden ser la clave para atravesar esas primeras semanas o meses sin cigarrillos.

- Prepárate para recaídas o situaciones difíciles. Planifica maneras de manejar esos momentos en que estés alrededor de personas que fuman o en situaciones difíciles en las cuales sientas la tentación de fumar.

Los fumadores que han decidido dejar de fumar pueden encontrar la guía de recursos gratis QuitAssist en línea en [www.philipmorrisusa.com/es](http://www.philipmorrisusa.com/es) o en el 1-888-784-7848.

## Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años.

**Hablamos español**

Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

280 Haverhill St., Lawrence, MA  
(978) 685-5366

### PRESIDENTIAL GARDENS APARTMENTS 140 Evergreen Drive Bradford, MA 01835

Anuncia la apertura de la lista de espera de apartamentos de tres aposentos para todas las categorías de ingreso a partir del 21 de febrero, 2006.

Presidential Gardens Apartments está buscando solicitantes para su programa de rentas de viviendas para personas de bajos ingresos. Actualmente estamos aceptando aplicaciones para nuestra lista de espera de apartamentos de tres aposentos.

Renta para 2006 igual al 30% del ingreso familiar ajustado, que no exceda de \$1,161.00

Las aplicaciones pueden obtenerse en persona en la oficina de administración situada en el 140 de la calle Evergreen Drive, Bradford, los miércoles, jueves y viernes desde las 11AM hasta las 2PM o llamando al 978-373-2543 y puede ser devuelto en persona o enviado por correo a la dirección mencionada arriba. Se hacen razonables adaptaciones.

Las aplicaciones para la lista de espera de los tres aposentos no serán aceptadas antes de las 11AM del martes 21 de febrero, 2006.

Todas las aplicaciones deben llenarse por completo y deben ser firmadas por todos los miembros de la familia mayores de 18 años, para ser consideradas.

Las aplicaciones elegidas serán puestas en una lista de espera de acuerdo con el salario básico. La selección de una aplicación de la lista de espera para su procesamiento se basa en la categoría de ingreso, y luego fecha y hora de la aplicación.

Las aplicaciones incompletas y que no reúnan el criterio de ingreso arriba mencionado, no serán aceptadas.

Habrá asistencia disponible en la traducción para completar las aplicaciones. Presidential Gardens es una propiedad de igualdad de oportunidad de vivienda. Está administrada y puesta en el mercado por Maloney Properties, 27 Mica Lane, Wellesley, MA 02481. Teléfono 781-943-0200.



## Su Resolución de Año Nuevo Comienza Remodelando su Figura

### Meso-Lipotherapy MOLDEANDO EL CUERPO

- Una alternativa sin cirugía para reducir la acumulación de grasa en ciertas partes del cuerpo • Muslos, cuello, estómago • No requiere hospitalización



63 PARK ST. VILLAGE, ANDOVER, MA  
978-475-7700

DIRECTOR MÉDICO

DR. EDWARD HATCHIGIAN, M.D. OF DEACONESS HOSPITAL, BOSTON

**¡CONSULTA GRATIS!**

**¡ADEMAS 20%** DE DESCUENTO A LOS PRIMEROS 20 CLIENTES

CON ESTE CUPÓN DE RUMBO. SE VENCE 2/28/06. NO PUEDE SER COMBINADO CON OTRAS OFERTAS.

WWW.WEIGHTLOSSANDAESTHETICS.COM



ANTES



DESPUES

### Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

**We Offer:**

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families  
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836  
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852  
[www.caseyfamilyservices.org](http://www.caseyfamilyservices.org)

**CASEY FAMILY SERVICES** Every Day Every Step of the Way





Harry Maldonado junto a Anthony K. Ortiz

## MALDONADO ABRE OFICINA DE DETECTIVES

Harry Maldonado, detective de la policía de Lawrence retirado y ex sheriff diputado del Condado de Essex, con más de 20 años de experiencia en la aplicación de la ley se ha dedicado a ser un detective privado por los últimos tres años.

HM Investigations & Consulting ofrece todos los servicios de una agencia de investigación y seguridad localizada en la Ciudad de Lawrence. Ellos conducen servicios de investigación y seguridad para el sector legal y privado así como las corporaciones. Ellos comprenden la necesidad de tener mejores servicios investigativos y ofrecen una amplia gama de servicios a precios razonables. Esta agencia opera en el Valle de Merrimack y por lo tanto tiene más familiaridad con las actividades locales y área rurales.

Trabajando con la oficina del fiscal del distrito y agencias locales, estatales y federales, mientras que ninguna firma de investigadora puede garantizar resultados, HM Investigations & Consulting emplea investigaciones

profundas y estrategias de vigilancias que garantizan que su cliente pueda recibir la mejor información posible.

HM Investigation & Consulting se especializa en proveer servicio confidencial y profesional a sus clientes, combinando destrezas técnicas y analíticas para resolver problemas. Para proveer prevención contra el crimen en forma innovadora y comprensiva, así como soluciones de investigación y seguridad sus servicios varían desde investigaciones de antecedentes, pre-empleo, mantenimiento de niños, custodia de niños, reclamos de seguros, responsabilidad personal, personas desaparecidas, vigilancia fotográfica y de video, localización de testigos e investigaciones de Locus.

Harry Maldonado puede ser contactado en HM Investigations & Consulting, 420 Common St., Lawrence, MA 01840. Su teléfono es (978) 688-4576 y su correo electrónico es HMPD@Comcast.net.

**H**arry Maldonado, a retired Lawrence Police Detective and former Essex County Deputy Sheriff, with over 20 years in law enforcement experience has been a private detective for the past three years. HM Investigations & Consulting is a full service investigations and security agency, headquartered in Lawrence. They conduct investigative and security services for the legal, corporate and private sector. They understand the need for better investigative services and offer a wide range of full office work at reasonable rates. This agency operates in the Merrimack Valley and is more familiar with the local activities and rural areas. Working with the District Attorney's office, local, state, and federal agencies, while no investigative firm can guarantee results every time, HM Investigations & Consulting employs thorough investigation and surveillance strategies to guarantee that clients are receiving the best possible information. HM Investigation & Consulting specializes in providing confidential, professional service to their clients, combining analytical, problem solving, and technical skills. To further provide innovative and comprehensive crime prevention, investigative, safety, and security solutions their services range from background investigations, pre-employment, child support, child custody, insurance claims, personal liability, missing persons, photographic and video surveillance, witness location and Locus investigations.

You may contact Harry Maldonado at HM Investigations & Consulting, 420 Common St., Lawrence, MA 01840. His telephone number is (978) 688-4576 and his email: HMPD@Comcast.Net

## Curso de Computadoras para Latinos en Manchester, NH en marzo del 2006

El Instituto de Gero-tecnología, un instituto educativo sin ánimo de lucro, anuncia que el curso Computadoras para Klutzes®, Básicas, Correo-e, e Internet será ofrecido en el Centro Latinoamericano de Manchester, NH. Los lunes y miércoles de 5:30 a 7:30 PM, comenzando en 13 marzo del 2006 parte final 29 Marzo del 2006. Costo del curso \$15.00

El curso de 6 lecciones le permite al principiante adulto pasar del temor a la confianza en el uso de las computadoras de hoy en día. Este curso introductorio fue desarrollado por el Dr. Charlie Richmond, de Peterborough, NH, y es enseñado en español por Susannah S. Mendonca. El curso ha ayudado a mas de 2,500 adultos mayores a entrar en la era de la informática. La jerga actual es explicada en un glosario. El texto guía usa palabras y construcciones que los estudiantes mayores pueden entender.

Las primeras lecciones enseñan como darle ordenes al computador para que efectúe el procesamiento de palabras que el estudiante desea hacer. Las siguientes lecciones enseñan el uso del correo electrónico, la navegación en la Internet y la búsqueda de información específica. Todos los estudiantes aprenden como controlar el computador sin necesidad de usar el ratón que los jóvenes encuentran mas fácil de usar ya que ellos tienen buena coordinación de manos y ojos. Muchas personas mayores encuentran el uso del ratón frustrante.

Quien quiera registrarse para estas clases debe llamar a Susana Stiffano al Centro Latinoamericano de Manchester, (603)669-5661. Cada estudiante recibe gratis el texto guía y cada estudiante tiene un computador durante la clase. La práctica continúa en clase, en la casa o en la biblioteca publica son esenciales para tener éxito en el curso.

**International Mills** *The Place to Shop*  
**Zapatos Aquí**  
**ANDICO**  
**CALZAPIÉ**  
**The Berkeley Store** *Diva* **Zapatos Aquí.com**  
 225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

## 9 de cada 10 hombres no quieren ir al médico. Pero, ¿Adivina quién fue?



Es fácil ver quién se siente bien y a quién le gusta cuidarse.

Da una imagen saludable. Llámanos.

En Men's Health Partnership, ayudamos a los hombres que no están asegurados, o cuyas coberturas de seguro son insuficientes, a cuidar de su salud mediante un programa educativo, pruebas de detección y consultas de control para reducir los factores de riesgo de:

Elder Services of Merrimack Valley  
 (978) 683-7747 x347

**MEN'S HEALTH PARTNERSHIP**  
**PARA TENER BUENA SALUD. Y PARA MANTENERLA JUNTOS.**

- Cáncer de próstata
- Cáncer de los testículos
- Diabetes
- Presión alta
- Colesterol alto

Auspiciado por el Departamento de Salud Pública de Massachusetts



## UN PUNTO DE VISTA

## “La pesadilla de mil dólares”

Hacia frío y estaba oscuro. Las luces de los postes reducidas, casi muertas; caminar en las aceras vacías llenas de baches y huecos era difícil. El hombre, con sombrero negro que casi le cubría las orejas, un cigarrillo encendido en su mano temblorosa, una vieja capa de lluvia que era posiblemente dos números de tamaño más largo para él, siguió caminando.

“Bueno, ¿lo quieres?” preguntó ella sin mucho interés aparente.

“¿Lo tienes?” dijo él.

“Claro que sí,” contestó ella sonriendo coquetamente.

“¿Puedo verlo?”

“¿Dudas de mi palabra?” Contestó ella un poco molesta.

“No, no, yo no dudo de tu palabra, pero tengo que verlo primero. Es demasiado caro y yo no tengo usualmente esa cantidad tan elevada de dinero conmigo para estas cosas.”

Ella dudó y lo miró con sospecha. “Sígueme,” contestó. Entonces ambos comenzaron a caminar hacia la acera opuesta.

“Ten mucho cuidado,” advirtió ella en voz baja. “Tú nunca sabes cuando un policía te va a ver. Si uno nos para, tú y yo no nos conocemos. Tú estabas solamente preguntando por direcciones, ¿Está bien?”

“Perfectamente,” dijo él inhalando otra humareda irritable en sus pulmones.

Ambos caminaron entonces con más prisa hacia una casa sin luces situada en medio de la cuadra que estaba rodeada por una cerca alta vieja de madera y algunos arbustos. Ella abrió la puerta de la cerca y le hizo señas con una mano para que la siguiera, no sin antes haberse asegurado que nadie los había visto. Él la siguió excitado.

“¿Es bueno?” preguntó el hombre con ansiedad.

“Lo suficientemente bueno... ¿Qué tú te crees?”

“¿Regular?”

“Sí; y muy caro.”

“¿Qué caro?”

“Mil dólares.”

“¿Cómo? ¿Mil dólares por un galón de gasolina regular? ¿Tu estás loca?”

“Sí, mil dólares; y ese reloj de pulsera Rolex que tienes en la muñeca. El dinero tiene que ser dividido con mi distribuidor de gasolina; el reloj es para mi novio.”

gasolina de la que necesita para llegar de aquí a allá y regresar. Pero, desde luego, no siempre es un SUV el que lo hace. Otras veces es un chofer de camión manejado por alguien que posiblemente podía caminar.

El tamaño average de habitantes del hogar americano en el 2004 era 2.6 personas y el tamaño average de la familia 3.18 (Fuente: Oficina del Censo de los Estados Unidos.) Por qué necesitamos un enorme SUV para manejar a tan pocas personas de un lado para otro confunde a la mente. Yo recuerdo cuando podíamos apiñar quince estudiantes en un Volkswagen enano en nuestras andanzas de universidad. ¿Por qué no podemos poner mucho menos en un poco más de espacio nada más?

Desde luego, ahora tenemos que cargar maletas de espalda y palos de jockey o instrumentos musicales con nosotros, pero tal vez podíamos dejar esos trastos en almacenamiento en los lugares donde los vamos a usar. Pero no importa, es la vida de ustedes, no la mía. Este es un país libre.

Pero la evidencia va más allá de los tamaños de los autos en los parqueos de estacionamiento o la congestión de carreteras. Miremos a las noticias diarias que vienen de todas partes del mundo o de nuestra propia nación y ustedes verán al petróleo infiltrando toda parte de nuestras vidas de una manera u otra. Está sucediendo lenta pero seguramente. Los gobiernos que controlan las canillas de aceite están detrás de acusaciones y demostraciones diarias sobre nuestro estilo de vida o nuestro sistema político y económico. Sea Irán con sus amenazas de expansión nuclear; Venezuela vendiendo aceite barato directamente a los pobres de nuestras ciudades sobrepasando a nuestras instituciones elegidas; o gobiernos del Medio Oriente que manipulan a las masas para que se alcen y reaccionen contra un pequeño periódico que nadie conocía antes de publicar un insensitivo cartón, el aceite es el nuevo intermediario del poder.

Usted sabe que estamos confrontando un problema de verdad cuando el Presidente de los Estados Unidos va al Congreso a presentar su discurso anual del Estado de la Unión y su mensaje más citado fue una declaración de dependencia nacional: “Estamos envenenados con el petróleo,” dijo. ¡Que aburrido! Y se pone peor. Nadie recuerda la respuesta tradicional de los Demócratas que le siguió después. Pero

“El déficit de comercio internacional de los Estados Unidos en el 2004 y el 2005 ha sido unos de los más elevados de nuestra historia. La fuerza tras ese déficit, sí, usted se lo imagina, es el petróleo, que en este momento está por encima de \$60 el barril.”

todos sabemos que la más reportada al día siguiente fue la de un Vice presidente de Exxon-Mobil, la compañía petrolera, que respondió proféticamente: “Jamás estaremos totalmente libres de nuestra dependencia del petróleo.” ¡Holaaa!

Mientras hablamos de este asunto, yo pienso que el número de discursos sobre el Estado de la Unión debía de reducirse constitucionalmente. Yo requeriría solamente dos, uno cuando el nuevo presidente toma posesión; el otro cuando termina. El primero es el discurso de “esto es lo que me encontré;” el último es el discurso de “esto es lo que hice con lo que me encontré.” Estoy dispuesto a apostar que si tomáramos el primer discurso sobre el Estado de la Unión del Presidente Bush, o el de cualquier otro Presidente, y compara lo que prometió con lo que en realidad cumplió, usted sufriría un ataque de angina. Es decir, el Estado de la Unión debía consistir solamente de dos discursos: el viejo y el nuevo. No muy aburrido le apuesto. Desde luego, el Presidente no quiere que tengamos un ataque de angina a nivel nacional porque eso afectaría el sistema de respuesta de nuestra salud social.

“El déficit de comercio internacional de los Estados Unidos en el 2004 y el 2005 ha sido unos de los más elevados de nuestra historia. La fuerza tras ese déficit, sí, usted se lo imagina, es el petróleo, que en este momento está por encima de \$60 el barril. Y si usted piensa que el reciente intento terrorista en Arabia Saudita fracasó porque sus participantes fueron eliminados piense de nuevo. El precio del petróleo subió por más de dos dólares por barril después del susto. Eso es más de \$41 millones de dólares diario para nuestros proveedores árabes. ¿Cambiamos nuestra dirección para corregir esa situación? Es muy dudoso. Si mi vecino es el que tiene que reducir su vehículo de cuatro ruedas mientras yo escojo aumentar el tamaño del mío, seguiremos manejándolo de noche, sin luces, en dirección de un precipicio que nadie sabe está frente a nosotros listo para tragarnos.”

Así que la próxima vez que usted parquee y tenga problemas tratando de salir de su espacio de estacionamiento porque está rodeado por un SUV o un camión, tenga mucho cuidado. Fíjese en el modelo del vehículo. No es el que los fabricantes de autos le dicen a usted que es. Su nombre verdadero es “Osama.” Y sí; agarre su Rolex. Lo va a necesitar.

*El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Computer Information Systems Department en Bentley College, Waltham, MA.*

Por Paul V. Montesino, PhD.  
buzonabierto@aol.com



Ahora bien, si usted piensa que el diálogo que aparece arriba -no era lo que usted creía, ¿no es verdad?- es ficción, piense de nuevo. Lo único que usted tiene que hacer es echar

una mirada a lo que está ocurriendo en el mundo hoy día y se dará cuenta que la posibilidad de que pasemos mucha penas y dolores para comprar un galón de gasolina

para poder extraer algunas millas adicionales de nuestro ineficiente auto familiar, no es solo posible sino muy probable también. Los eventos de los que hemos sido testigos durante los últimos años son evidencia que soporta nuestro punto de vista.

Váyase usted a cualquier parqueo de una tienda de comestibles o un centro comercial en estos días y usted se verá rodeado por Vehículos de Utilidad Deportiva (SUV) que no solamente le bloquean la vista cuando usted trata de salir de su espacio de estacionamiento, sino que desperdicia más

## Vitaminas y Productos Naturales

LLAME A  
**FIFI GARCÍA**

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.

Llame para órdenes a domicilio y le obsequia el cassette con la compra de más de \$15.

“El Asesino Silencioso”

978-681-9129

## ¿QUIERE MEJORAR SUS DESTREZAS EN INGLÉS?

Lawrence Family Development Charter School en West Street está ofreciendo tutoría en inglés. Los solicitantes han de tomar un examen en inglés para saber a qué nivel están. El costo es \$50 por un término de 13 semanas que es el programa menos costoso en toda el área. Las clases son por la noche de 6 a 8 pm, de lunes a jueves. Los estudiantes toman clases de Inglés como Segundo Idioma en dos de esas noches. Pregunte por Sandy en el (978) 689-9863.



# Alcalde Fiorentini honra Eagle Scout

El Alcalde de Haverhill James Fiorentini extendió un reconocimiento al Eagle Scout Ian Craig por desempeñar 80 horas de servicio comunitario limpiando el Cementerio de Hilldale Avenue. Eagle Scouts tienen la obligación de llevar a cabo un proyecto de servicio para poder finalizar en esa posición que es la más alta adquirida por un miembro de los Boy Scouts of America. Craig también ha prometido regresar y hacer otra limpieza en el cementerio esta primavera.

“La Ciudad de Haverhill sinceramente aprecia el arduo trabajo que Ian Craig ha hecho. Lo felicitamos por su dedicación y admiramos este tipo de compromiso de parte de alguien tan joven.



Eagle Scout Ian Craig and Mayor James Fiorentini of Haverhill

Es un placer ver que estamos criando la próxima generación en esta ciudad,” dijo el Alcalde James Fiorentini.

## MAYOR JAMES FIORENTINI AWARDS CITATION TO EAGLE SCOUT

Haverhill Mayor James Fiorentini awarded a citation to Eagle Scout Ian Craig for 80 hours of community service spent cleaning up the Hilldale Avenue Cemetery. Eagle Scouts were required to lead a service project in order to finalize his position as an Eagle Scout, the highest rank attained by a member of the Boy Scouts of America. Craig has also promised to return and do another cleanup in the cemetery in the spring.

“The City of Haverhill truly appreciates the hard work that Ian Craig has done. We congratulate his dedication and admire this type of commitment from someone so young. It’s great to see that we are raising the next generation of leaders in our city,” said Mayor James Fiorentini.

# El examen para ingresar a la universidad será administrado a nivel nacional el 8 de abril. El día de registro es el 3 de marzo

Los estudiantes que pretenden inscribirse al colegio después de sus estudios de preparatoria podrán tomar el examen de ingreso a la universidad ACT el 8 de abril del 2006. Las solicitudes deben llevar sello postal con fecha antes del 3 de marzo para prevenir costos adicionales. El último día para mandar las solicitudes por correo es el 17 de marzo, con un costo adicional de \$18.00. No se aceptarán las solicitudes enviadas después del 17 de marzo.

La cuota básica para la evaluación ACT es de \$29.00; para los estudiantes que desean tomar la sección de escritura el precio del examen es de \$43.00.

Los estudiantes pueden registrarse por medio de Internet al [www.actstudent.org](http://www.actstudent.org) o con un consejero de escuela. Entre las recomendaciones que ofrece el sitio está una buena preparación para la evaluación ACT.






El examen ACT es aceptado en la actualidad por prácticamente todas las universidades en los Estados Unidos, incluso todas las escuelas de la Ivy League.

El ACT ha sido diseñado para evaluar el rendimiento académico de los estudiantes de la escuela secundaria y las habilidades para realizar trabajos de nivel universitario.

“En abril, muchos de los estudiantes en el onceavo grado toman el ACT,” dijo el vocero de ACT Jess Durán. “Cuando reciban sus resultados, deben sentarse con sus consejeros de escuela para ver cómo pueden mejorar sus puntuaciones y habilidades académicas. Muchos de los estudiantes toman el examen más de una vez, porque ellos pueden decidir qué puntuaciones serán enviadas a las universidades y programas de beca”.

El examen ACT abarca cuatro áreas de conocimiento: inglés, matemáticas, lectura y razonamiento científico. El examen ACT se completa en aproximadamente tres horas (30 minutos adicionales para el examen de escritura).

La mayoría de las universidades no requieren el examen de escritura, por eso es importante que los estudiantes contacten sus universidades respectivas antes de registrarse para el ACT.

DAVID BOOKBINDER  
ALYA ROMEOS

MARY LEE  
TOVA SPETER

DIANE MAROUN

## JOURNEYING within MATTER and MIND

**GALLERY 181**  
181 Canal Street  
Lawrence, MA 01840  
(978) 741-7979  
Hours: M-Sa 10am-5pm

[www.caladangallery.com/sites/gallery181](http://www.caladangallery.com/sites/gallery181)

**RECEPTION: Thursday, March 9th**  
**5:30 - 8:00pm**

## El envenenamiento de plomo es más común de lo pensado

Usted puede prevenir el envenenamiento de plomo. El programa LEAD (plomo) le proveerá con los recursos que usted necesitara para detectar el plomo en su propiedad. Si su propiedad fue construida antes del 1978 usted y su familia puede estar en riesgo de envenenamiento de plomo.

### ¿Quién es elegible para este programa?

Dueños ocupantes de propiedades de una vivienda o multi-familiar pueden calificar para dadiva(s) desde hasta \$10,000.00 por unidad.



Número de personas en la familia:	Ingreso Máximo:
1	\$40,600
2	\$46,400
3	\$52,200
4	\$58,000
5	\$62,650
6	\$67,300

Propietarios de inversión pueden calificar para dadiva(s) desde \$10,000 por unidad, si el ingreso de sus inquilinos, no sobrepasa el requerimiento de ingresos del programa. Para más información acerca del Programa de Prevención de Envenenamiento de Plomo comuníquese con Elizabeth Rodríguez, al número de teléfono (978) 681-4940, o visite nuestra oficina ubicada en la siguiente dirección: GLCAC Inc., MV Lead Poisoning Prevention Program, 305 Essex Street Lawrence, Mass. 01840.

## ¡Ahora 1 subasta semanal!



# SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

## ¡Venga a la Subasta Semanal!

**Sábados a las 11 am**

*(Inspecciones 2 horas antes de la subasta)*

**El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.**

**¡Compre donde los vendedores compran!**

**Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima! Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.**

## CAPITAL AUTO AUCTION

**“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”**  
**190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)**  
**Manchester, NH 03104**  
**Salida 1 de la Rt. 101 Este**  
**(603) 622-9058**



## La Gran Final de Proyecto Fama 2006

Después de cinco semanas de difíciles audiciones y de haber competido con más de 200 otros participantes, los quince semifinalistas estaban listos para competir por el título del primer ganador del concurso Proyecto Fama de Telemundo Boston!

La audiencia en Galaxia Nightclub fueron testigos el sábado de una noche llena de emoción y diversión. Bolívar Soto, conductor de los programas *Con Jatinna* y *Santo Domingo Invita* fue el conductor del evento. Los quince semifinalistas quienes presentaron una variedad de canciones mostraron su innegable talento, incluyendo a Justina Ocasio, Elizabeth Ruiz, Tomas Escalera y Pablo Argenis.

Ana María Polo del exitoso programa *Caso Cerrado*, quien estuvo como presidenta del jurado, antes de anunciar el ganador expresó lo siguiente, "fue una competencia muy reñida". Polo mencionó que los miembros del jurado tuvieron dificultades en cuanto a la elección del ganador por la participación de tantos géneros musicales en esa noche. Pero, antes de concluir la noche, Telemundo Boston nombró en tercer lugar Vilenky Agramante, en segundo lugar Héctor Ferreira y en primer lugar a Shalón Rodríguez, quien presentó su tema original titulado "Dímelo Nena", como el ganador de Proyecto Fama 2006.

Shalón Rodríguez quien no podía creer que había ganado la competencia de Telemundo Boston con tan sólo un mes de haber llegado a Boston desde Puerto Rico, estuvo lleno de emoción. "Siento que estoy en un sueño. Se me dio ese deseo que tanto tenía en el corazón."

Rodríguez tiene por delante unas emocionantes semanas que lo esperan mientras goza cada uno de los premios que Telemundo Boston y sus auspiciadores le han dado incluyendo \$1,000 en efectivo, la oportunidad de presentarse en el show *Cada Día* con Maria Antonietta este viernes 24 de febrero, y una gira de promoción en la República Dominicana donde se quedará en un hotel lujoso, asistirá una rueda de prensa, tomará fotos profesionales en un estudio renombrado y grabará su primer demo musical.

Durante la conclusión Proyecto Fama 2006, Patricia Domeniconi, Gerente de Telemundo Boston recuerda el trayecto de este evento diciendo que, "Proyecto Fama ha sido un tremendo éxito y con el apoyo de nuestros patrocinadores, logramos reunir nuestra comunidad hispana en Boston y presentarle al resto del país uno de nuestros mejores talentos. Estamos muy orgullosos de los pasos que hemos tomado en este año con Proyecto Fama y estamos seguros que este evento seguirá siendo un éxito en el futuro."

Recuerden que Telemundo Boston le estará trayendo más talento en el próximo año de Proyecto Fama 2007. ¡No se lo pierda!

# Consejos del Servicio de Rentas Internas

## Las propinas están sujetas a impuestos

¿Trabaja en un salón de belleza, peluquería, casino, campo de golf, hotel o restaurante, o conduce un taxi? Los ingresos que recibe en propina como empleado por esos servicios son un ingreso tributable.

Aquí algunos consejos:

### LAS PROPINAS SON TRIBUTABLES

Las propinas están sujetas a impuestos federales por ingresos, seguro social y Medicare, y podrían tener además impuestos estatales. El valor de propinas que no son en efectivo, como entradas, pases u otro artículo de valor, también es considerado un ingreso y por lo tanto esta sujeto a impuestos por ingresos federales.

### INCLUYA PROPINAS EN SU DECLARACIÓN DE IMPUESTOS

Usted debe incluir en sus ingresos brutos todas la propinas en efectivo que recibió directamente de clientes, las propinas añadidas a tarjetas de crédito, y su porción en las propinas recibidas a través de cualquier arreglo de división de propinas que tenga con compañeros de trabajo.

### REPORTE SUS PROPINAS A SU EMPLEADOR

Si recibe \$20 o más en propinas en un mes, usted debe reportar todas sus propinas a

su empleador. Su empleador tiene como requisito retenerle impuestos federales por ingresos, seguro social y Medicare.

### MANTENGA ABIERTO UN REGISTRO DIARIO DE SUS INGRESOS POR PROPINAS

Puede usar la Publicación 1244SP del IRS, Registro Diario de Propinas Recibidas por el(la) Empleado(a) e Informe al Patrono, para contabilizar sus ingresos por propina. Para una copia gratuita y en español de la Publicación 1244SP, llame gratis al IRS al 1-800-829-3676.

Para más información, vea la Publicación 531 del IRS, *Reporting Tip Income*, o la Publicación 3148, *Tips on Tips*. Están disponibles llamando al 1-800-829-3676 o visitando el sitio de Internet del IRS en IRS.gov.

## El IRS le explica qué hacer si le falta la W-2

Para el 31 de enero, cada empleador debe haberle otorgado una Forma W-2 para declarar sus impuestos federales del 2005 (concediendo algunos días para recibirla si fue enviada por correo). Si no la ha recibido, contacte a su empleador y averigüe cuándo fue enviada, pues podría haber tenido la dirección equivocada. Después de hablar con su empleador, conceda un tiempo

razonable para que sea re-enviada. Si perdió su W-2, su empleador puede emitirle una nueva, pero está autorizado a cobrarle.

Si para hoy continúa sin recibir su W-2, llame al IRS al 1-800-829-1040 con:

- Nombre, dirección y teléfono del empleador, y su número de identificación (de saberlo)
- Su nombre, dirección, Número de Seguro Social y teléfono y
- Aproximado de pagos, de impuesto federal retenido, y fechas de empleo.

Aunque no reciba la W-2, está obligado a declarar a tiempo. Puede sustituirla por la Forma 4852, pero retrasará cualquier reembolso mientras sea verificada.

Si recibe una W-2 corregida después de haber presentado su declaración y la información no coincide sus ingresos o los impuestos retenidos, debe de presentar una declaración enmendada con la Forma 1040X.

Las formas y declaraciones están disponibles en IRS.gov o llamando a 1-800-TAX-FORM (1-800-829-3676). Para información general llame al 1-800-829-1040.

## ¿Es usted elegible para el Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo (EITC)?

Si en el año 2005 sus ingresos fueron de...

\$11,750 (\$13,750 si es casado/a y declara conjuntamente) sin niños que califican: Crédito Máximo - \$399

\$31,030 (\$33,030 si es casado/a y declara conjuntamente) con un niño/a que califica: Crédito Máximo - \$2,662

\$35,263 (\$37,263 si es casado/a y declara conjuntamente) con más de un niño/a que califica: Crédito Máximo - \$4,400

Para más información visite al [www.irs.gov/eitc](http://www.irs.gov/eitc)

Llene su planilla electrónicamente; es seguro, rápido y exacto.

### SITIOS DE PREPARACIÓN DE IMPUESTOS GRATIS EN LAWRENCE:

American Training  
102 Glenn St., Lawrence, MA  
Site Coordinator: Noelia Batista  
Tel. (978) 685-2151

HOPE  
10 Pemberton Way, Lawrence, MA  
Site Coordinator: Vivian Pazmino  
Tel. (978) 975-2636 Ext. 101

Mercier Center  
21 Salem Street, Lowell, MA  
Site Coordinator: Roberta Evans-Haas  
Tel. (978) 322-5403

Community Teamwork, Inc.  
169 Merrimack St. 3<sup>rd</sup> floor, Lowell, MA  
Site Coordinator: Rob Buckell  
Tel. (978) 970-4120

Lowell Senior Center/Library Site  
276 Broadway St. Lowell, MA  
Site Coordinator: Lynn Brown Zounes  
Tel. (978) 970-4131



**National Women and Girls HIV/AIDS Awareness Day**  
March 10

There is no cure for HIV/AIDS, but it is entirely preventable. Know your risks. Get the facts. Protect yourself.

Did you know that women and girls make up approximately half of all persons currently infected with HIV/AIDS in the world?

Many women and girls today are unaware that they are 2.5 times more likely to get HIV from heterosexual sex than their male counterparts.

In NH, the number of women diagnosed with AIDS rose from 14% in 1999 to 36% of all AIDS cases in NH in 2003.

Call 1-800-942-7437 for more information

Events sponsored by the Southern NH HIV/AIDS Task Force in collaboration with the New Hampshire Task Force on Women and Addiction and Girls Inc.

Educational Event for Young Women  
March 8, 2006, 4pm  
Girls Inc.  
27 Burke Street, Nashua NH

Educational Event for all women  
March 10, 2006, 2:30 pm - 4:30 pm  
Families in Transition  
122 Market Street, Manchester NH

[www.aidsaware.org](http://www.aidsaware.org) [www.cdc.gov/nwag](http://www.cdc.gov/nwag)



# ValleyWorks Career Center Ofrece Programas de Entrenamientos Mientras Trabaja

El nuevo programa proporciona un incentivo financiero para los patrones

ValleyWorks Career Center (VWCC), un centro dedicado a asistir a buscadores de trabajo y negocios en el Valle de Merrimack con todos los aspectos de entrar, volviendo a entrar o empleando a la mano de obra, ha lanzado un programa experimental para beneficiar a ambos patrones y empleados cualificados. El programa del entrenamiento de Trabajo de ValleyWorks es uno de los primeros en el estado dentro de este sistema de centros de carreras.

El programa se financia con el Acta Federal de Inversión de la Fuerza Laboral y pagará hasta el 50% del sueldo del nuevo empleado capacitado mientras que está siendo entrenado. Ana Shaw, que ha servido previamente como coordinadora del taller de ValleyWorks, es la coordinadora del programa y trabaja de cerca con la Unidad de Servicios Comerciales del centro para desarrollar relaciones con los negocios interesados en estos estudiantes.

## ¿QUÉ ES EL PROGRAMA DE ENTRENAMIENTO MIENTRAS TRABAJA?

Es el entrenamiento conducido por un patrón para un nuevo empleado mientras que él o ella está trabajando y aprendiendo las habilidades necesarias para el funcionamiento en el trabajo productivo y satisfactorio. El programa de entrenamiento es aplicable a negocios del sector privado y utilizado con los candidatos (empleados potenciales) que acceden a ser entrenados bajo el programa.

## VENTAJAS DEL PROGRAMA

Para los patrones, el programa ayuda a las empresas a ahorrar dinero con el

El programa se financia con el Acta Federal de Inversión de la Fuerza Laboral y pagará hasta el 50% del sueldo del nuevo empleado capacitado mientras que está siendo entrenado.

entrenamiento de un nuevo empleado permanente productivo. Si una compañía califica, el financiamiento es fácilmente accesible y se simplifica el proceso de uso por el coordinador del programa que viene al centro de trabajo para asistir a determinar la elegibilidad y simplificar el proceso para los patrones.

“Este programa único también trata las necesidades de mano de obra de los patrones que de otra manera no podrán satisfacer su necesidad de trabajadores expertos y experimentados”, dijo Ana Shaw.

Para los que buscan trabajo que reúnen los requisitos de elegibilidad, este programa proporciona una oportunidad de ganar valiosa experiencia en el trabajo y una trayectoria del crecimiento de la carrera después que el entrenamiento termine. Es también una buena opción para quienes buscan trabajo y tienen un buen historial de trabajo pero carecen de habilidades específicas necesarias para asegurar el empleo.

“Si usted es patrón, usted entiende demasiado bien el costo de emplear y de conservar a buenos empleados”, dijo la Sra. Shaw. “En muchos casos, los candidatos

con la combinación correcta de entusiasmo e inteligencia carecen de las destrezas específicas que necesitan para el trabajo. Aquí es donde el programa de Entrenamiento Mientras Trabaja de ValleyWorks ayuda a las empresas a ahorrar dinero mientras que convierte a un buen trabajador en un empleado debidamente capacitado.

## CÓMO COMENZAR

Participar en el programa de entrenamiento es fácil. Primero, Ms. Shaw entrevista al patrón para discutir sus necesidades de entrenamiento específicas, reúne la información del trabajo, los requisitos del nivel de entrada y los resultados previstos. Ella entonces diseña un plan de estudios que describe las habilidades específicas, un horario para el entrenamiento y las metas para la posición. Se elabora un contrato estándar y es firmado. Los clientes trabajan con el personal de ValleyWorks para asegurarse de que están “dispuestos para trabajar” y “listos para el entrenamiento” como parte del proceso de la solicitud y del proceso de recomendación. Típicamente estos individuos tienen una historia fuerte del trabajo, pero pueden necesitar entrenamiento específico para asegurar el nuevo empleo.

## PLANES FUTUROS

“Esperamos poder aumentar nuestros éxitos actuales y ampliar el programa para incluir a patrones a través de más variedad de industrias,” dijo la Sra. Shaw. La Merrimack Valley Workforce Investment Board ha invertido fondos para que los patrones utilicen este programa.

Para más información sobre este programa de entrenamiento, sírvase llamar a Ana Shaw al (978) 722-7051 o ashaw@detma.org.

# The Grand Finale of Proyecto Fama 2006

After five weeks of arduous auditions and competing with over 200 other contestants, the fifteen semifinalists were ready to battle for the title of Telemundo Boston's first Proyecto Fama Winner!

The audience in Galaxia Nightclub on Saturday experienced a night of fun and excitement. Bolivar Soto, host of *Con Jatnna* and *Santo Domingo Invita* hosted the event. The fifteen semifinalists, including Justina Ocasio, Elizabeth Ruiz, Tomas Escalera and Pablo Argenis, perform a variety of songs that highlighted their undeniable talent.

Ana Maria Polo from the hit show *Caso Cerrado*, who appeared as a special guest judge, before announcing the winner stated that “it was a very close competition”. Polo also mentioned that the panel of judges had a very difficult time deciding on one winner when many genres of music were presented that night. But, at the end of the night, *Telemundo Boston* named Vilenky Agramonte in third place, Hector Ferreira in second place and Shalón Rodriguez who performed his own original song titled “Dímelo Nena” as Proyecto Fama's 2006 Winner!

Shalón Rodriguez, who could not believe that he had won Telemundo Boston's talent competition a mere month after arriving in Boston from Puerto Rico, was overwhelmed with excitement. “I feel like I am in a dream. The dream I've had in my heart for so long has been fulfilled.”

Rodriguez has an exciting road ahead of him as he enjoys each of the prizes Telemundo Boston and their sponsors have given him including \$1,000 in cash, an appearance on the Telemundo's morning show, *Cada Dia* con Maria Antonietta, this Friday, February 24, and a promotional tour in the Dominican Republic where he will hold a press conference, stay at a luxurious hotel, take professional pictures at a renown studio and record his first musical demo.

As Proyecto Fama 2006 came to an end, Patricia Domeniconi, General Manager of Telemundo Boston reminisced on this event stating that, “Proyecto Fama was a tremendous success this year and with the support of our sponsors, we were able to bring our Boston Hispanic community together and introduce one of our best local talents to the rest of the country. We are very proud of the strides we've made this year with Proyecto Fama and we are certain that this event will continue to be a success in the future.”

Remember that Telemundo Boston will bring even more talent next year in Proyecto Fama 2007! Don't miss it!

We know everyone is different, so why have a one-size-fits-all checking account?



At Washington Savings Bank, you're free to choose a checking account that suits your needs.

- ★ Independence Checking
- ★ Ambassador Checking
- ★ Diplomat Checking
- ★ Presidential Checking

Visit a Washington Savings Branch today to learn more about your checking account options or call (978) 458-7999.



Lowell • Dracut • Tyngsboro

(978) 458-7999 • 24-Hour Banking (888) 422-3425 • Member of the SUM<sup>SM</sup> ATM Network

www.washingtonsavings.com

©2006 Washington Savings Bank. All rights reserved. All deposits insured in full. The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF).



## ¿Está interesado en comprar una casa económica?

Bread & Roses Housing está aceptando aplicaciones para comprar dos casas de 3 dormitorios que están en construcción en el 12 - 14 Hampton St., Lawrence. Cada unidad (la mitad del duplex) tiene un costo de \$75,000 y serán vendidas a propietarios de bajos ingresos y ser primeros compradores. Las casas deben permanecer ocupadas por sus dueños y mantenerse a bajos precios en ventas futuras. Para recibir más información y una aplicación, tiene que asistir a una reunión - el jueves, el 9 de marzo a las 6 PM o el domingo, el 26 de marzo a las 1:30 PM en la biblioteca pública de Lawrence.



# Los Dominicanos Izaron Su Bandera



En un esfuerzo combinado, Ernesto Bautista, Presidente de Efemérides Patrias; el Representante William Lantigua, D-Lawrence; el Honorable Cónsul de la República Dominicana en Boston Dominic Cabral y el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, izan la bandera en el Parque Campagnone, frente al ayuntamiento.



Myles Burke, Jefe de Despacho del Alcalde de Lawrence; Beatriz Pérez y Dominic Cabral, Honorable Cónsul de la República Dominicana. Cabral agradeció a las autoridades de Lawrence por el gesto de añadir el nombre de Juan Pablo Duarte a un pedazo de la Broadway.



Miembros de la Coral Femenina de la Escuela Superior de Lawrence, que a pesar del intenso frío, entonaron las notas de los Himnos Nacionales de Estados Unidos y de República Dominicana, como sólo ellas saben hacerlo.



Ernesto Bautista, Presidente de Efemérides Patrias, haciendo uso de la palabra. Al fondo, el Representante William Lantigua, D-Lawrence.



Tres damas dominicanas, residentes de Lawrence, baten alegremente sus banderas durante el izamiento de la bandera dominicana en el Parque Campagnone con motivo de la celebración del 162 aniversario de la independencia dominicana. Ellas son, Jeanilda DeLa Cruz, Mary Polanco, Susana Gavin, y Ernestina Helena.



Beatriz Pérez, Maestra de Ceremonias; Honorable Dominic Cabral, Cónsul General de la República Dominicana en Boston; Ernesto Bautista, Presidente de Efemérides Patrias del Valle de Merrimack; Angel corado, Presidente de El Salvador Presente, durante el izamiento de la bandera dominicana.



## RACHA DE FUEGOS EN LAWRENCE

En un período de dos semanas, tres casas fueron dañados, dejando a 50 familias sin hogar y un negocio tuvo que cerrar sus puertas, aparentemente por el uso impropio de un calentador eléctrico.



FEBRUARY 17:  
121 MELVIN STREET. 7 PEOPLE LEFT HOMELESS.



FEBRUARY 21:  
367-369 MARGIN, CORNER OF LOWELL STREET. 27 PEOPLE LEFT HOMELESS.



FEBRUARY 14:  
35 BENNINGTON STREET. 16 PEOPLE LEFT HOMELESS.

AAA ADVANCED WEIGHT LOSS SYSTEM ALLANACH/MORTGAGE GROUP AMERICAN MEDICAL SYSTEMS AMSI MORALES ANDOVER HOUSING AUTHORITY ARRIG EYE AND EAR ASSOCIATES ASPEN DENTAL AUTO WHOLESALERS OF HOOKSETT BABBITT DESIGNS BALLARDVALE CROSSING, LLC. BELLESINI ACADEMY BERKELY SHOE BETHANY COMMUNITY SERVICES, INC. BUYER ADVERTISING C1 BUFFET CAMBRIDGE COLLEGE COFFEE AUCTION CASEY FAMILY SERVICES CENTRAL CATHOLIC HIGH SCHOOL CHARLES RIDGE REALTY, LLC. CHINA BUFFET CITY OF LAWRENCE CITY OF NASHUA COLE BROTHERS CIRCUS, INC. COMCAST COMMONWEALTH LAND TRUST COMMUNITY DAY CHARTER SCHOOL COMMUNITY DEVELOPMENT STRATEGIES COMMUNITY TEAM WORK CONFIDENCE MORTGAGE COSTA EAGLE COMMUNICATION COVANTA HAVERHILL, INC. CRSPARKS RESTAURANT CULTURAL ORGANIZATION OF LOWELL DAHER COMPANY'S DAVID WILSON ASSOCIATES DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC. DEPARTMENT OF INDUSTRIAL ACCIDENTS DEPT. OF CHILDREN AND FAMILIES DIRECTORY DISTRIBUTING ASSOCIATES, INC. DISTRICT COUNCIL 35 DOMINICAN CONSULTING DR. KENNETH MACOUL FIDELITY HOUSE FORBA MANAGEMENT COMPANY, LLC. FOREST EDGE, LLC. GLCA, INC. GENERAL TRANSPORTATION SERVICES GERVAIS LINCOLN-MERCURY/SUZUKI GREATER LAWRENCE FAMILY HEALTH CENTER HEATHCOTE FINANCIAL SERVICES DISTRICT WATER LAWRENCE TECHNICAL SCHOOL GREENWOOD MEADOWS, LLC. DR. MICHAEL GROSSMAN GTS GUSTINADVERTISING HAMPTON INN & SUITES HEALTH QUARTERS HERITAGE PROPERTIES HISPANIC IDEAS MEDIA HOLY TRINITY SCHOOL HOMEWOOD SUITES INTERNATIONAL MILLS JAN-PRO CLEANING SYSTEMS INNOVATION EAST JARDI WAREHOUSES JEAN YVES JACQUES LLC LABORERS'S LOCAL UNION 175 LANDT LANDY CLAW LINTAS MIPLES LOUIS PICO TRAINING AWARD FOR COMMUNITY ACCESS TELEVISION LAWRENCE FAMILY DEVELOPMENT CHARTER SCHOOL LAWRENCE FAMILY DOCTORS LAWRENCE FIREFIGHTERS CREDIT UNION LAWRENCE GENERAL HOSPITAL LAWRENCE LEARNING CENTER LAWRENCE SAVINGS BANK LEAKAS EXTERMINATING LEE LAW OFFICES MVRTA MANCHESTER HEALTH DEPARTMENT MARBLEHEAD HIGHLANDS, INC. MENDEZ FLOWERLOONS MERRIMAC DEVELOPMENT, LLC MERRIMACK VALLEY COMMUNITY SERVICE CORPS MOLLY MAID MONTES MARBLE & GRANITE CORP. NEPRA GAILTY, NASTASIA NAZTEL COMMUNICATIONS NEIGHBORHOOD LEGAL SERVICES NETWORK HEALTH NEW WORLD REAL ESTATE, INC. NH DEPT. OF HEALTH & HUMAN SERVICES NORTHPOINT REALTY DEVELOPMENT, LLC. P&D REALTY TRUST PAT BENNETT REALTY PEABODY PROPERTIES, INC. PRESIDENTIAL GARDENS PUBLISHERS CIRCULATION FULFILLMENT INC. RESULTS MEDIA SALEM RADIOLOGY SOVEREIGN BANK WALTER INSURANCE CO. WASH INN WORLD RADIO

SON MÁS DE  
**150**  
 RAZONES  
 A CONSIDERAR PARA DECIDIR  
 ANUNCIARSE CON  
 NOSOTROS

# Rumbo

PUBLICACIÓN DE  
SUDA, INC.

315 MT. VERNON STREET  
LAWRENCE, MA 01843

WWW.RUMBONEWS.COM | RUMBO@RUMBONEWS.COM

TEL: (978) 794-5360

FAX: (978) 975-7922



# Professional staff resign from Workforce Investment Board

Three senior staff members of the Merrimack Valley Workforce Investment Board (MVWIB) announced that they are resigning from the agency, citing "improper" and "illegal" and "heavy-handed" actions by Lawrence Mayor Michael J. Sullivan and the state's Division of Career Services.

Labor economist O. Steven Quimby, attorney and compliance expert Erna Koch, and public policy/business relations manager Andrew Herlihy submitted their resignations to Shaw M. Rosen, Executive Director of the MVWIB.

The three individuals, the senior members of a MVWIB staff of seven fulltime workers, announced their intentions to resign on Friday, February 17, 2006 at a meeting of Sullivan's newly-appointed Workforce Investment Board, held in apparent violation of the state's Open Meeting Law.

Over the past few years, the MVWIB staff have achieved national recognition for their cutting-edge work to transform a bureaucratic job training system to one more focused on the needs of business and industry as customers. The agency has brought over \$7 million in new grants and resources for innovative projects into the region over the past several years.

The MVWIB staff listed a number of reasons for their resignations:

1. Mayor Michael J. Sullivan illegally fired

"Our integrity means more to us than our jobs. Given the breaches of ethics that the Mayor, the state, and their associates have perpetrated, we cannot lend legitimacy to these illegitimate actions by now working for a Board that exists in name only."

**O. Steven Quimby**  
Lead author of the 2003 Merrimack Valley Labor Force Blueprint

an effective, functioning Board of Directors to prevent them from holding his own Department of Training and Development accountable for millions of dollars in state and federal workforce investment dollars.

2. Mayor Sullivan illegally selected a new board whose members include three individuals who report directly to him, two other workers from his brother's bank, several of the city's largest vendors, and a number of other associates with ties to the

City that prevent them from being independent and objective in overseeing the City's performance.

3. The first act of the Mayor's new handpicked Board was to turn over virtually all the authority granted to a Workforce Investment Board by federal law to the Mayor and his associates.

4. The Mayor suspended the staff of the MVWIB without cause and with a gratuitous and heavy-handed show of force, sending three uniformed Lawrence police officers to escort staff from the MVWIB offices.

5. The Mayor has continued to keep the MVWIB's Executive Director, Shaw Rosen, on administrative leave, even though there has been no finding of wrongdoing, as part of a campaign to smear her integrity, and by extension the integrity of the Board and its staff.

6. The administration of Governor Mitt Romney, through the Massachusetts Department of Workforce Development and Division of Career Services, has acted in collusion with the Mayor, his lawyer and the Lawrence Department of Training and Development to allow blatant misuse of public dollars and mismanagement to continue unchecked.

Quimby, who has worked for the MVWIB for three years as Director of Policy and Planning Research and was the lead author of the 2003 Merrimack Valley Labor Force Blueprint, stated: "Our integrity means more to us than our jobs. Given the breaches of ethics that the Mayor, the state, and their associates have perpetrated, we cannot lend legitimacy to these illegitimate actions by now working for a Board that exists in name only."

Koch, who performed a critical review of the ValleyWorks Career Center, stated: "The Career Center has continually flouted the Board's authority, resisting appropriate oversight with the full support of the City, and frequently the active assistance of state agency staff."

Herlihy, who has served as the MVWIB's Industry Manager for the past four years, stated: "We have tendered our resignations because we believe that regional workforce development funds will continue to be a vehicle for waste and abuse into the foreseeable future. We cannot in good conscience participate in that system."

## Lawrence Celebrates Irish Heritage Month

Mayor Michael J. Sullivan of Lawrence, Massachusetts has been named honorary Chairman of Irish Heritage month. "I urge all the citizens to take advantage of the various lectures, art exhibits, author lectures and the exhibit on 1916. "These events are all free to the public," said Mayor Sullivan.

Mayor Sullivan said that Irish Heritage Month in the City of Lawrence is "the largest cultural event north of Boston and in the Merrimack Valley". The fifth annual St. Patrick's Day Breakfast at the Claddagh Pub, which will kick off Irish Heritage Month, is sure to be filled with good conversation and friendship. This breakfast is now a St. Patrick's Day tradition in Lawrence and is held the first Saturday in March.

An exhibit will be held at Heritage State Park 1 Jackson Street, imported from Ireland, on the 90<sup>th</sup> anniversary of the Easter Uprising. "We're honored that Lawrence was the first city in the United States to host this exhibit and urge all our residents to view this fine exhibit," said Mayor Sullivan.

Other events during Irish Heritage Month include the Irish Author's Weekend, the Irish Art Exhibit and a free concert on Tuesday, March 14<sup>th</sup> by Irish Air Corps Pipe Band from Dublin Ireland at the Claddagh Pub.

### DO YOU WANT TO IMPROVE YOUR ENGLISH SKILLS?

Lawrence Family Development Charter School on West Street is offering a tutoring program to learn English. Applicants take a placement test in English to see where they fit. The cost is \$50 for a term of 13 weeks. That's the cheapest program in the area. Classes are at night from 6-8 pm, Monday through Thursday. Students take ESL on two of those nights. Ask for Sandy at (978) 689-9863.

PLEASE JOIN US!

## Reception and Fundraiser

IN HONOR OF  
**ATTORNEY ROBERT F. KELLEY**  
DEMOCRATIC CANDIDATE FOR NORTH ESSEX REGISTER OF DEEDS

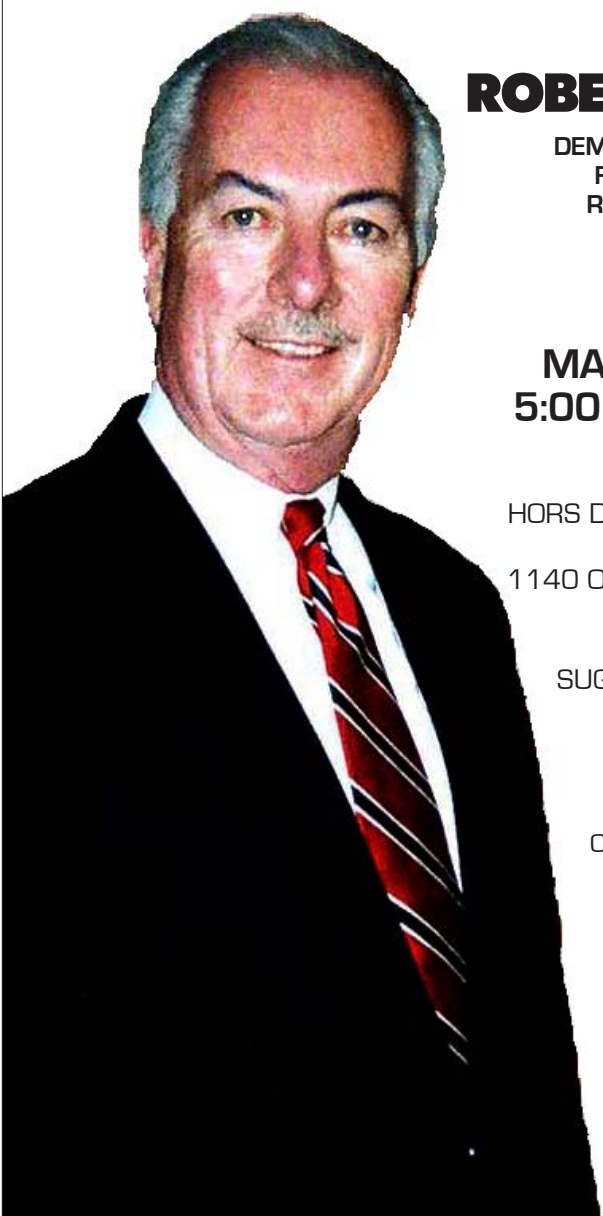
**MARCH 15, 2006  
5:00 PM TO 7:00 PM**

CASH BAR AND HORS D'OEUVRES AT THE LOFT RESTAURANT  
1140 OSGOOD STREET, NORTH ANDOVER, MA

SUGGESTED DONATION  
**\$25.00**

FOR MORE INFORMATION, CONTACT MICHAEL FIELDING AT (978) 852-5106

PAID FOR BY KELLEY ASSOCIATES, 21 WILLIAMS STREET, ANDOVER, MA 01810



## Get A Web Page Today....

### Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 850 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 10-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.

For information, call:  
**888-892-8901**

<http://www.penchionline.com>





# Seven Lawrence and Lowell Nonprofit Programs Receive \$85,000 for Youth Mentoring Efforts through Liberty Mutual Initiative

“My mom likes the mentoring program because it keeps me out of trouble. My mentor is so busy, but he takes time just to talk and play basketball with me. My mentor treats me the way I want to be treated. Without the mentoring program, where would I be?”

These are the words of a seventh-grade boy named Randy who was matched with a mentor through the Hispanic Office of Planning and Evaluation in Lawrence. The pair has been together for two years, and since that time, Randy’s self-confidence and school performance have improved. His mentor, a television executive, has even taught Randy how to use graphics and animation software.

The Hispanic Office of Planning and Evaluation is just one of seven Lawrence and Lowell nonprofit programs recently awarded a grant through the \$1 million Liberty Mutual Mentoring Initiative launched in 2004. The initiative was implemented and managed in collaboration with Mass Mentoring Partnership, the umbrella agency for youth mentoring in Massachusetts.

The Hispanic Office received \$15,000 in this current round of funding to support its mentor recruitment and match efforts in Lawrence. Below is the complete list of Lawrence and Lowell community agencies that recently received grants through the Liberty Mutual Mentoring Initiative.

“Whether measured by academic performance, violence prevention or improved family relationships, anecdotal and empirical research confirm that the impact of a caring adult in a young person’s life cannot be overestimated,” said Liberty Mutual Group Chairman, President and CEO, Edmund F. Kelly. “By supporting quality mentoring programs, we make a powerful difference in the lives of children and an important investment in the future of society.”

AGENCY	RECENT GRANT	TOTAL FUNDING SINCE 2004
<b>LAWRENCE</b>		
Hispanic Office of Planning and Evaluation	\$ 15,000	\$ 31,250
Big Brothers/Big Sisters of Greater Lawrence	\$ 15,000	\$ 15,000
Lawrence Public Schools/Stand & Deliver MCAS Mentoring	\$ 10,000	\$ 44,000
Merrimack Valley YMCA	\$ 5,000	\$ 25,000
<b>LOWELL</b>		
Robert F. Kennedy Children Action Corps./Eliot Center	\$ 15,000	\$ 15,000
Boys & Girls Club of Lowell	\$ 10,000	\$ 22,000
Big Brothers/Big Sisters of Greater Lowell	\$ 10,000	\$ 50,000

Added David Shapiro, CEO of Mass Mentoring Partnership, which provides ongoing training to grant recipients and measurement of their outcomes associated with the initiative, “Statewide research shows that for every two children matched with a mentor, one is on a program’s waiting list. Through Liberty’s strategic investment in mentoring over the past two years, we’ve been able to help mentoring programs in all stages of development create quality programming. As a result, more than 1,500 kids have been matched with the caring adult mentors they need to fulfill their potential.”

This is the third year of funding for the Liberty Mutual Mentoring Initiative. In addition to Lawrence and Lowell, nonprofit programs in Boston, Brockton, Fall River, Holyoke, Lynn, New Bedford, Springfield and Worcester also received grants through the Initiative to support the start-up, enhanced quality, and expansion of youth mentoring programs. Through the initiative, the UMASS Donahue Institute is conducting research on the landscape and impact of mentoring.

Boston-based Liberty Mutual Group is

a leading global insurer and sixth largest property and casualty insurer in the U.S. The company offers a wide range of insurance products and services to individuals and businesses, including personal automobile, homeowners, workers compensation and general liability. Liberty Mutual, ranked 111th in the Fortune 500, has approximately 1,870 employees in its Boston headquarters and more than 3,200 employees in 30 locations throughout Massachusetts. Altogether, Liberty Mutual (www.libertymutual.com) employs more

than 38,000 people in nearly 900 offices throughout the world.

Mass Mentoring Partnership, also in Boston, is the only statewide organization dedicated to bringing mentoring to scale in Massachusetts. Since 1997 it has been involved in the start-up and sustainability of high-quality mentoring programs; the execution of high-visibility mentor recruitment campaigns; and the dedication of increased public and private resources to the local mentoring movement.



## MOSTLY MOZART

SATURDAY, MARCH 4, 2006 7:30 PM

Come celebrate the 250th anniversary of Mozart’s birth, as members of the Lawrence High School Girls Ensemble and the Treble Chorus of New England’s Men’s Ensemble join NECS in a performance of Mozart’s vivacious *Vesperae solennes de confessore (Solemn Vespers) K.339*, with guest artists Laura Harbert, soprano, Pamela Dellal, alto, Aaron Sheehan, tenor, and Aaron Engebret, Bass, accompanied by professional orchestra. This setting of the Vespers was one of Mozart’s own favorite works.

In addition, NECS will perform Mozart’s *Te Deum, K.141* accompanied by professional string orchestra, the Lawrence High School Girls Ensemble will sing a short program, and guest artist Pamela Dellal will sing three Mozart lieder:

*Als Luise die Briefe ihres ungetreuen Liebhabers verbrannte, K. 520,*  
*Das Veilchen, K. 476, and*  
*Abendempfindung, K. 523.*

Tickets: Adults/\$20, Seniors/\$15, and Students/\$5

BUY TICKETS ONLINE NOW!

For additional information, call 978.474.6090  
 Rogers Center for the Arts, Merrimack College, North Andover, Massachusetts



JOIN THE FRIENDS OF  
**Ed 'Hoppy' Curran**

CANDIDATE FOR THE OFFICE OF METHUEN STATE REPRESENTATIVE

FOR AN EARLY

## St. Patrick’s Day Kick-off

FEATURING

### The Casey Brothers Band

SATURDAY, MARCH 4<sup>TH</sup>

7:30PM – 11:30PM

GUESTHOUSE INNS

159 PELHAM STREET, METHUEN

AMPLE PARKING

HANDICAPPED ACCESSIBLE



DONATION

**\$20.00**

FOR TICKETS: PLEASE CALL  
**978.685.7407**

Paid for by the Friends of Ed 'Hoppy' Curran  
 Christine Grange - Treasurer



# State Representative Barry Finegold Endorses Deval Patrick for Governor



## Says Patrick's Experience as An Accomplished Leader Is What Massachusetts Needs To Get Moving Again

Citing the need for an accomplished leader in the Governor's Office, State Representative Barry Finegold (D-Andover) is endorsing Deval Patrick's candidacy for governor of Massachusetts.

"Deval understands what it takes to make Massachusetts a leader again, and he is willing to roll up his sleeves to get the job done," said Representative Finegold.

Deval Patrick launched his gubernatorial bid in April of last year. Before this historic run, he was a top lawyer and executive at Coca-Cola and Texaco. Patrick was a top official in the Justice Department under President Clinton. During his tenure, he inspired a groundbreaking fair lending program and gave life to the Americans with Disabilities Act.

"I am honored and excited to have the endorsement of Representative Finegold," Patrick said. "He shares my determination to base this campaign on the people of the Commonwealth and their needs, not political gamesmanship."

Since last April, the Patrick campaign has raised over \$1.8 million dollars, with \$350,000 in donations raised through the campaign's grassroots efforts on the internet. More than 10,000 people have participated in Patrick's fundraising efforts. This powerful grassroots effort has signed up over 3,000 volunteers from across the state. Each day volunteers fill the campaign's headquarters in Charlestown.

When Representative Barry R. Finegold first won election to the Massachusetts House of Representatives in 1996, he was the youngest member of his freshman class. He is now in his fourth term as a State Representative, serving on the Ways and Means, Economic Development and Emerging Technologies and Labor and Workforce Development committees. On Beacon Hill, Finegold has worked hard to be an independent voice for his constituents.

In 2000, Finegold authored the

"Deval understands what it takes to make Massachusetts a leader again, and he is willing to roll up his sleeves to get the job done"

**Representative Barry  
Finegold**

Holocaust Restitution Bill, which precluded the 3,500 Massachusetts Holocaust survivors from paying taxes on recovered assets from the Swiss Government as well as income used against them in calculating housing or health care benefits. Representative Finegold has used first-hand accounts of conditions in Merrimack Valley hospitals and nursing homes to help implement statewide reforms. He secured funding to make Massachusetts one of the first states to establish a consumer report card on nursing homes. Representative Finegold has also led efforts to improve environmental conditions in Massachusetts. As co-chair of the North East Solid Waste Committee, he helped procure \$3 million from the state to retrofit incinerators in the Merrimack Valley which greatly reduced air and water pollution.

Last October, Patrick began unveiling elements of his plan for Moving Massachusetts Forward. To date, he has released plans for economic development, education, health care, working with cities and towns and energy and the environment. In the latter plan, he announced his support for the Cape Wind project in Nantucket Sound and for making Massachusetts an international leader in renewable energy technology.

Patrick has been endorsed by former Labor Secretaries Robert Reich and Alexis Herman, U.S. Senator Barak Obama (D-Illinois), Congressman James McGovern (D-Worcester), five Massachusetts unions, and over 40 state and local officials including the mayors of seven Massachusetts cities.

# ValleyWorks Career Center Offers On-The- Job (OJT) Training Program

## New Program Provides Financial Incentive for Employers

The Valley Works Career Center (VWCC), a One-Stop Career Center dedicated to assisting job seekers and businesses in the Merrimack Valley with all aspects of entering, re-entering or hiring the workforce, has launched a pilot program to benefit both employers and qualified employees. ValleyWorks' On-the-Job Training (OJT) Program is one of the first in the state's One-Stop Career Center system.

The program is funded through the federal Workforce Investment Act (WIA) and will pay for up to 50% of a new, qualified employee's salary while being trained. Ann Shaw, who had previously served as ValleyWorks Workshop Coordinator, is the OJT Program Coordinator and works closely with the center's Business Services Unit to develop relationships with businesses interested in OJT.

What is OJT?

OJT is training conducted by an employer for a new employee while he or she is working and learning the skills necessary for productive and satisfactory job performance. A "hire first" training program, OJT is applicable to private sector businesses and used with candidates (potential employees) who agree to be trained under the program.

## Program Benefits

For employers, OJT helps save money through training a new hire into a productive permanent employee. If a company qualifies, the funding is easily accessible and the application process is simplified by the OJT Coordinator, who comes on-site to assist in determining eligibility and streamlines the process for employers.

"This unique program also addresses the labor force needs of employers who may otherwise be unable to meet their need for skilled and experienced workers,"

notes Ann Shaw.

For job seekers who meet program eligibility requirements, OJT provides an opportunity to gain valuable work experience in a career growth path after training ends. It is also a good option for job seekers who have strong work histories but lack specific skill sets needed to secure employment.

"If you're an employer, you understand all too well the cost of hiring and retaining good employees," said Ms. Shaw. "In many cases, candidates who have the right combination of enthusiasm and intelligence lack the specific skills you need for the job. This is where

ValleyWorks' OJT Program can help businesses save money while turning a good worker into an *appropriately-skilled* employee."

## How to Get Started

Joining the OJT program is easy. First, Ms. Shaw meets with an employer to discuss specific training needs, gather job information, entry level requirements and expected outcomes. She then designs a training curriculum that outlines specific skills, a schedule and training goals for the position. A standard contract is drawn up and signed. Customers work with ValleyWorks staff to ensure that they are "job ready" and "training ready" as part of the application and referral process. Typically these individuals have a strong work history, but may need training in specific occupational skills in order to secure new employment.

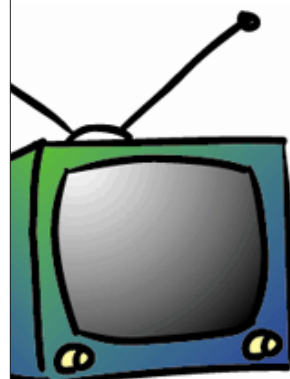
## Future plans

"We hope to build upon our current successes and expand the program to include employers from across a wide variety of industries," said Ms. Shaw. The Merrimack Valley Workforce Investment Board has invested funds for employers to utilize this program.

For more information about On-The-Job Training, contact Ann Shaw at (978) 722-7051 or [ashaw@detma.org](mailto:ashaw@detma.org).

## NEW SHOW: CHANNEL 23

### Nuevo Programa



Latinos Unidos of NH (LUNH) has its new weekly show at Channel 23, Public Access Channel for Manchester, every Friday at 6:00PM with Nery Yasendii Gonzales as interviewer.

This week you can see the interview with Wanda Caraballo, the new President of LUNH and Daniel Arellano, the Vice-President of LUNH.

Latinos Unidos de NH (LUNH) tiene un nuevo programa semanal en el Canal 23 de Acceso Público para Manchester, todos los viernes a las 6:00 p.m. con Nery Yasendii Gonzales como presentadora.

Esta semana puede verla en una entrevista con Wanda Caraballo, la nueva presidenta de LUNH y Daniel Arellano, vicepresidente de LUNH.





# IT'S ALL ABOUT RIGHT(S)

ITSALLABOUTRIGHTS.COM | BY ELLEN BAHAN

## Random Unconnected Thoughts

### I WONDER ...

If the feds for the last month are in the Methuen Police Station going over all those grant applications looking for fraud.

If Offs. Getchell and Ramirez are the next to be promoted.

If anybody knows that Getchell is the chief's brother-in-law, who by the way we changed the rules to allow him to become a cop.

Why according to the police department we need the fire department at all?

How Billy Manzi is spending all those hours being mayor, when he stated incessantly and uncategorically what a good job the old queen had done.

If Mickey Condon is cold without his coon skinned cap.

Why Mickey really dropped out?

If old shar will run. She needs the pension time!

If all that dwell in pork town are aware that the royal chariot has resurfaced and has landed in the badly acting chief's yard.

**BRILLIANT BILLY:** You not taking the gas guzzling SUV, and letting the badly acting chief tool around in it. As we all know the chief has the propensity to take public vehicles on vacation to the beach and ferry his children around.

If I actually did see Wally Fleming (that's officer Fleming) peaking through the steering wheel of the royal chariot the other day at the Tenney Grammar? I wonder whom he was ferrying around.

Why, speaking of Wally Fleming, he was not promoted at the last round of promotions? Wally is always so eager to please the brass boys, you'd of thought he would have been rewarded by now!

Note: For years now with watching the top heavy brass ferry around their children in taxpayer-funded vehicles I have thought these bad boys would be better served driving minivans. Well, be careful what you wish for!

How come in the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope the little load in his glowing rendition as master of ceremonies at the Thank-You-Sharon-For-Being-Just-Sharon-Dinner, he chose old shar's visitation of those Methuenites who lost loved ones in the 9/11 act of terror. You would have thought he would have picked a better example; in light of the fact, when the Patriot Bridge was dedicated the only name to appear on the initial plaque was that of just SHARON! So like old shar to only and always think of herself, the little load is only fooling himself if he thinks the people of Methuen think any different.

If what I hear about the queen's plaque with her name on it is going to be removed per order of the state?

If the antique money confiscated by the Methuen Police Department in the case of barn roofers is in the lock up at the police station?

I wonder if it has its own special area.

I wonder who has a key to that area.

If deputy dawwg is getting ready to sock it to the people of Methuen and go

out on a total disability.

What is going to happen to Moe our excommunicated/ disgraced legal beagle?

If Billy is still brokering a deal to get Moe a job.

### ASKED AND ANSWERED!!!

Who is the director of the Andover Housing Authority?

Was she holding a sign BILLY FOR MAYOR?

How much more trouble the badly acting chief and his trusty dawwg can get us into, by just acting as their bad boy selves? DO YOU KNOW WHO I AM?

Come on 1 verse: Bad boys bad boys whatca gonna do, whatca gonna do when they come for you!

### IF THEY ARE COMING FOR YOU!

How much money we have already spent on their and the ex-mayor queenie's legal defense, when it comes to breaking all the rules and regulations?

I am going to put a request for public information, just HOW MUCH WE HAVE SPENT ON THEIR DEFENSE.

How much money we have spent on additional lawyer fee to again defend the badly acting chief as he portrayed his role as Vice President of MCTV/Cable Advisory Board?

No!! I do not wonder why Billy replaced him, it is about time. The problem here is someone should be held responsible for the bad appointment, and all legal fees incurred should be returned to MCTV.

Or better still, old shar pick up the tab, when she also reimburses the people for the giant silver SUV.

How many people who have water in their cellars liked the ordinance put forward by Rhame and Leone?

What does Leone do for a living?

If any of Leone's houses have water in their cellars.

How come Rhame and Leone did not think through the fact that water in your cellar is not a chosen or desired selling feature when purchasing or selling a house?

How come Rhame and Leone do not understand that water in your cellar is a result of bad developing practices that were allowed to occur in our lovely little haven of pork town?

On February 21, 2006, Kathleen Rahme, with the blessing of Joe Leone, withdrew this ill-thought, half-baked ordinance!

ONE VERSE: Bad boys, bad boys whatca gonna do, whatca gonna do when they come for you?

I wonder how the badly acting chief felt when the union told him that the boys were thinking of having a NO CONFIDENCE VOTE AGAINST HIM?

If I can vote.

I wonder why the Methuen police have no balls.

Note: The last gala policemen's ball was once again held out of town at Harris Pelham Inn. WHAT DID YOU THINK I WAS TALKING ABOUT!

If Zanni fancies himself as Assistant Mayor or maybe that's co-mayor.

Remember he did not win by a landslide!

If Billy orchestrated that vote for chairman.

I'll bet you wished now you didn't!

By the way, I did see from my vantage point of the front funeral parlor chair one of the councilors way-laid into Billy's office, before the chairman vote was taken. Again Billy, I reiterate bet you wished now you didn't do that!

Who do you have to know to be able to drive up to the Methuen Town Yard, back-in around the back with your pick up truck and trailer, load up to you hearts contend some nice split wood?

Whose hand I saw the guy in the pick up truck shake after he emerged from the building, just prior to the backing and loading.

Can everybody go up to the town yard, shake this guy's hand and get a trailer full of split wood?

If someone from the town yard would give me a call and let me know what that guy's name is, so I can tell my readers who to ask for when they pick up their wood!

How come Billy stated that when he took over the reigns of pork town, we are already 3 million dollars in the hole? Funny, when he voted affirmative at every budget old shar ever put forth, he never quite stated that in those terms. Being an accountant an all, he was well aware of how old shar was tucking it to the people.

Where's Toody? And is she keeping anybody's public information?

About 40B's

Where is Ed Marchand?

About David Spada and Gleason Street.

If David Spada is now trying to sell Gleason Street. I say that he has secured the 10+million dollars tax-free loan from Mass Development. And now that he has picked clean all the remedial money to be had for that site, without ever cleaning the site up.

About Matty K. filling Toody's shoes.

About the badly acting chief filling the queen seat? That's car seat!

About an accident that happened right around the time of the election.

The police with the help of the politicians covered it up?

About the public getting a \$200 ticket for parking in the fire lane at the high school?

About police parking (unmarked cruiser on unofficial business) in the fire lane at the high school.

NOTE: It was not parked there because of official police business; it was parked there for a basketball game!

How he can break the law, but give a ticket to someone else that does the very same thing?

Why the badly acting chief condones this bad behavior; this has been in my columns in the past. The badly acting chief must have given him a belly bumping jumping high five for this outrageous

## Begley named USPS marketing manager



Barry P. Begley

Barry P. Begley, of Methuen, was promoted to manager of marketing for the Massachusetts Postal District.

District Manager John

W. "Mike" Powers III announced Begley's promotion to oversee retail operations in more than 350 postal facilities in Massachusetts.

Begley was manager of Post Office operations for the 018-019 ZIP Code areas prior to his new assignment.

He began his postal career as a letter carrier 23 years ago in Andover Post Office. In 1985, he worked as mail processing supervisor at the former General Mail Facility in Woburn.

In 1988, Begley was promoted to the position of management trainee at the former Woburn Management Sectional Center.

In 1991, he was promoted to postmaster of North Reading. Five years later, Begley returned to Andover as postmaster. He also served as officer-in-charge (acting postmaster) of Lowell Post Office and acting plant manager of the Middlesex-Essex Processing and Distribution Center in North Reading.

Three years ago, he was graduated from the prestigious U.S. Postal Service's Advanced Leadership Program, which seeks to develop a highly competent managerial base from which future organizational leaders will emerge by providing the knowledge, skills and experience necessary to positively impact and support future postal management decisions and direction. He is also a recent graduate of the Processing and Distribution Manager Program.

He was graduated from Lawrence Central Catholic High School and holds a Bachelor's Degree in business administration from Merrimack College, North Andover.

Begley and his wife, Debbie, live in Methuen.

He is the son of Rosaleen Begley, of Methuen, and the late Gerald Begley.

WRITE TO US / ESCRÍBANOS  
[rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)  
 VISIT OUR WEBSITE  
**RUMBONEWS.COM**

SEE **ELLEN BAHAN:**  
 CONT. ON PAGE 21



## STATE REPRESENTATIVES ANNOUNCE FIRST-TIME HOMEBUYERS ASSISTANCE FOR LAWRENCE RESIDENTS

State Representatives David Torrisi (D-North Andover), Barry Finegold (D-Andover), and William Lantigua (D-Lawrence) announced that \$30,000 will be awarded to the City of Lawrence to help first-time homeowners qualify for a mortgage. Additionally, Community Teamwork, Inc., a non-profit housing agency offering an array of housing opportunities and supportive services to low-income families in the Merrimack Valley will receive \$125,000 towards these efforts.

"To remain an economically competitive state, we must continue to build more housing in Massachusetts, and ensure that these homes are affordable to low- and moderate-income families," stated Rep. Torrisi, House Chairman of the Committee on Community Development and Small Businesses. "Today's award will help make homeownership a reality for hundreds of residents in the community of Lawrence, in the face of high housing costs."

The awards were made available through the state's Soft Second Loan program, which is administered by the Department of Housing and Community Development (DHCD) along with the quasi-public Massachusetts Housing Partnership Fund (MHP). Soft Second loans combine private and public funds to lower homeowner borrowing costs by combining a conventional first mortgage from a bank with a state-subsidized second bank mortgage. The state grant will go towards interest payments on borrowers' second mortgages for the first ten years.

"Affordable housing continues to be a pressing need in Lawrence and across the Commonwealth for many reasons," Representative Lantigua said. "These programs will not only empower first-time homeowners, but will strengthen our community and its economy."

"I am aware of how increasingly difficult it is becoming to afford a home in Massachusetts. These are necessary funds that will be put to good use for first-time homeowners," said Rep. Finegold.

Unlike zero-down payment products, Soft Second loans require a three-percent down payment and buyers must take homebuyer classes. As a result, delinquent payment and foreclosure rates are significantly lower for Soft Second loans than other targeted loan programs. Soft Second reported no foreclosures in 2005 and has had just 27 in its history. In 2005, Soft Second made 776 loans and passed the 8,700 mark in total loans statewide. This month, \$2.5 million will be distributed to 47 communities and nine regional organizations across the Commonwealth. Individual subsidies for each eligible household vary depending on the applicants' income, but are on average about \$5,800 per loan.

## A POINT OF VIEW

# "A thousand dollar nightmare"

It was dark and cold. The lights on the closest lampposts were dim, almost dead; walking on the empty sidewalks full of cracks was hard, almost impossible.

The man, black hat on down to his ear lobes, a lit cigarette in his shaking hand, an old trench coat that was probably a couple of sizes too large for him, kept walking. He then saw her. His heart beat faster. The moment he had been waiting for had finally arrived. He sighed. She, on the other side, did not.

"Well, do you want it?" she asked almost without care and concern.

"Do you have it?" he said.

"I certainly do", she answered, smiling coyly.

"Can I see it?"

"Do you doubt my word?" She responded a bit annoyed.

"No, no, I don't doubt your word, but I have to see it first. It is too expensive and I usually don't have that kind of money for this sort of thing."

She hesitated and looked at him with suspicion. "Follow me," she answered. Then they both walked to the opposite sidewalk.

"Be careful," she warned in a low voice. "You never know when a cop is going to see you and catch you. If one stops us, you and I don't know each other. You are just asking for directions, OK?"

"Good enough." He took another puff of smoke in his lungs.

They walked, more briskly now, towards a run down house without lights that was in the middle of the block and was surrounded by a tall old wooden fence and some shrubbery. She opened the fence gate and signaled him to come in, not without first making sure no one saw them. He followed eagerly.

"How good is it?" he asked with anxiety.

"Good enough... what do you think? It is regular quality."

"Regular?"

"Yes; and expensive."

"How expensive?"

"A thousand dollars."

"What? A thousand dollars for a gallon of regular gas? Are you crazy?"

"Yes, a thousand dollars; and that Rolex watch in your wrist also. The money has to be split with my gas dealer, but the watch is for my boyfriend..."

By Paul V. Montesino, PhD.  
mailboxopen@aol.com



Now, if you think the above dialogue-it was not about what you expected, was it?-is fiction, think again. All you have to do is take a look at what is going on in the world today

and realize that the possibility that we are going to go through real pain just to buy a gallon of gasoline to get a few more miles from our inefficient family car is not only possible but highly probable as well. The events we have been witnessing for the past few years are evidence that support our point of view.

Go to any supermarket or mall parking lot these days and you find yourself surrounded by SUVs that not only block your view when you try to squeeze out of your parking space, but waste more gasoline that is needed to get from here to there, or return. But, of course, not always it is an SUV that does it. In other cases it is a truck driven by someone who probably could walk as well instead.

The average household size of the American family in 2004 was 2.6 persons and the average family size 3.18 (Source: U.S. Census Bureau.) Why we need a huge SUV to carry so few people around, as an average, boggles the mind. I remember when

... "As long as my neighbor is the fellow who has to downsize his four-wheeler while I choose to upsize mine, we will keep on trucking at night, without lights, in the direction of a precipice no one knows is right in front of us ready to swallow us."

we could fit 15 students in a small Volkswagen beetle when we were in College. Why can't we fit much less in just a bit more space?

Of course, we now want to carry backpacks and hockey sticks or musical instruments with us, but we could as well leave those instruments in storage in the places we use them. But never mind, it is your life, not mine. This is a free country.

But the evidence goes beyond car sizes on the parking lots or the crowded highways. Look at the daily news all over the world and our own nation and you will see how oil is seeping into every part of our lives in one way or the other. It is happening slowly, but surely. Governments that control

the oil spigot are behind accusations and demonstrations about our way of life or our political or economic system on a daily basis. Whether it is Iran with its threat of nuclear expansion; Venezuela selling cheaper oil to poor inner city Americans directly and skipping our elected governmental institutions or Middle Eastern governments manipulating the masses to arise and react against a small newspaper nobody ever knew before for publishing a senseless cartoon, oil is the new power broker.

You know we are in real trouble when the President of the United States goes to the Congress to deliver his yearly State of The Union Address and his most quoted statement was a declaration of national dependency: "We are hooked on oil," he said. What a bummer! And it gets worse. No one remembers the traditional response from Democrats that followed. But we all know that the one most reported in the news the following day was the Exxon-Mobil's Senior Vice President who responded prophetically: "We will never be totally free from our dependency on oil." Hellooo!

While we are on the subject, I think that the number of State of the Union addresses should be cut down. I would have only two, one when a new president takes office and another when he or she leaves it. The first is the "this is what I got" picture. The last is the "this is what I did with what I got" picture. I am willing to bet that if you took Mr. Bush's-or any other President's-first State of the Union Address and compare what he promised then with what he actually delivered you would have an angina attack. So the State of the Union should really consist of two deliveries: the old and the new. Not a bummer I bet. Of course, the President does not want us to have an angina attack on a national level because that would affect our health response system.

"The United States' trade deficits in 2005 and 2004 have been one of the largest in history. The driving force behind those huge deficits is, yes, you guessed it, oil, which at this time is over \$60 a barrel. And if you think that the recent attempt of Saudi terrorists failed because they were killed, think again. Oil went up by more than two dollars per barrel after the scare. That is over \$41 million dollars per day for our Arab providers. Will we change direction to correct this situation? It is doubtful. As long as my neighbor is the fellow who has to downsize his four-wheeler while I choose to upsize mine, we will keep on trucking at night, without lights, in the direction of a precipice no one knows is right in front of us ready to swallow us."

So the next time you park and have trouble trying to get out of your space because you are surrounded by huge inefficient SUVs or trucks be careful. Note the model of the car. It is not what the car manufacturers make you think it is. Their real name is "Osama." And, yes, get hold of your Rolex. You are going to need it.

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Computer Information Systems Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.



# Mr. B's Sports Memories

## The 1956 Tech Tourney at Boston Garden

By Frank Benjamin



The Lawrence area was to send 5 teams to play in what was called the Tech Tournament at the Boston Garden. This tourney was an end of the year spectacular that would end with the crowning of state champions of all divisions namely A, B, and C. It was the biggest tourney of its time although the Catholic Tourney held at Central Catholic was just a shade behind. The Catholic tourney was held in about the three-quarter season mark and lasted from Thursday through Sunday at the Hampshire St. School and some of New England's greatest high school players displayed their stuff to standing room only crowds.

Headed to the Tech this year was North Andover featuring now retired firefighter and three sport star Teddy Snell. Ted became a fine hoop official in later years and spent some years in Ireland as the owner of an inn before returning to North Andover.

Andy Zigelis was one of the North Andover kids that was one of that school's best ever, now a retired State trooper from the Commonwealth of Mass and a three-sport star at the turkey town school.

Robin Monroe who was considered the best to play hoop there on his way to its hall of fame. Robin after a great career as a drug undercover agent with his good buddy Gilly Frechette a Lawrence city councilor is now the head of the housing authority task force.

Vie Battaglioli and Norm Heinze were also players for this team and Heinze also a Hall of Famer at the school and a three-sport star a catcher in baseball he caught in college for Tufts University and later he and I shared catching duties for the Andover Vets a Semi Pro baseball team. He had a son who played hockey in the NHL and one who coached college hockey. Norm was no

slouch on the ice himself.

Bob Licare Sr. was the coach and he is now retired and a member of the state coaches Hall of Fame and is the father of Dickie and Bobby now coaches at Central Catholic after great high school and college careers, Dickie at North Andover High and Merrimack College and Bobby at Central Catholic and U/Mass Lowell. He and his good buddy Leo Parent of Lowell - and now the hoop coach at Pentucket - led that team to a national Divison 3 championship.

Jack Lyons also played for this North Andover team. The Methuen rangers had Bob Drew, George Max, Ara Tutunjian, Dave Nadeaujoe Tardie a fine baseball player who becomes a Hall of Famer and was inducted in the same class with yours truly.

Bill Donovan now retired from the Telephone Company later watched his kids play sports for the Rangers along with his wife Maureen who toils now at the Methuen Senior Citizens building.

John Rimas was a fine player also a Hall of Famer went on to play at Merrimack College and had two sons and a daughter who gave him and his wife Jean great thrills on the hardwood. They recently moved from the city and are now residents of Seabrook, New Hampshire.

Leading the Lancers of Lawrence were a great 3-sporter who later performed at Michigan State in football and later became a rider in trotters racing and this after watching his son George Jr. lead the Salem, New Hampshire Blue Devils to a State Championship.

Ron Rochon, Barnsey O'Neil of South Lawrence and now retired as security guard at Raytheon, Eddie Lonardo also a Raytheon retiree. Moe Ferris who pitched for the Lancer baseball team and is now retired and living on the Cape; he was a teacher in the Andover school system Jimmy McCarthy also known as "Snowshoes" is also retired but after playing hoop at Merrimack College and selling

insurance. He and Robin Monroe take cross country motorcycle trips these days. He still lives locally and occasionally those two can be caught eating at the Cedar Crest and the big contest now is to see who is paying the check.

Bobby Laudani was a three-sport star at the Haverhill St. School and a good one. Bobby leaves a wife and son as he perishes as his plane crashes into the icy Potomac River on a cold winter day.

The red and blue of Central Catholic had the following players at the ready: Dick "Moose" Poulin who later worked at the Lawrence District Court. Jack "Biffer" Moynihan a Hall of Famer at the school was a star in three sports. Biff's dad was fabled football and baseball coach Dick Moynihan. Sadly Biff succumbs to a heart attack and left us at much too young an age. He was working for Mass Electric after a tryout for the New England Patriots didn't pan out.

Paul Courtamanche now a retiree from the Essex County Jail system was another great for what was called by some "Spicket High". He can be found these days health walking with his sister Cammy Roberge many mornings. Bobby Zouloubus a better than average high school pitcher from South Lawrence was also very adept on the hardwood.

Bobby "Dingo" Marchand another who left us much too early was as fast as lightning and was an excellent baseball player and later a fine softball player for the Rocky Club in the fast pitch league. He toiled for the city's DPW and was in charge of the Memorial Stadium a great guy who was very seldom seen without his ever present "stogie" sticking out of his mouth. Dingo was also a great bowler at the alleys beneath the French Social when it was on Lowell St.

Al Butterworth is now retired and living in Florida was a local sharpshooter ready to go. Don Tremblay who to this day is considered by many as Central Catholic's greatest player is living in Florida these days as well and was an all state football player on both offense and defense. He later played softball for the Rocky Club and later led a golden-ager team from Florida to National Championship.

Joe Carter whose dad Nick has the tennis courts on Lawrence St. named after him was with the Centrals this year before transferring to LHS. He excelled in every sport he played from the Little League on up. At Lawrence he played for the fabled coach Ed Buckley in football; later he starred in hoop and then became the hoop coach at the school. He works for the LHA maintenance at Beacon St. these days and referees hoop in New Hampshire. Joe resides in Derry, New Hampshire at present. He and the now deceased John Hale were recruited out of Lawrence High School football by the legendary coach of Alabama, Paul "Bear" Bryant, where they both attended for a while. Bryant visited them both in a house on Bennington St. in Lawrence. This happened when Alabama was a national power.

Greater Lawrence is well represented at the 1956 Tech Tournament at the Boston Garden.

## ELLEN BAHAN:

CONT. FROM PAGE 19

behavior!!!

About the cover-your-ass department. Has Billy got it up to snuff?

Where old shar is. Where the little load is.

What old shar is driving? I think she should have bought out the lease for the big boat SUV. A lease that would well outlive her time on the throne. You'd think that after what the little load saying about her being a caring individual, she would take some of that thank you for being just Sharon money.

Well, maybe not. She must need that money. Does she have a job yet? Has an opening at the spout become vacant?

About the broken fence at the Mar-Lin AKA Mill Falls Project, the dangerously high corner drop into the water.

About the Billy Bridge being 100% handicap accessible.

I am sure that I do not have to worry too much about this because Ken Willett will take care of this, and now that Kathleen Rahme has emerged from the basement water she will be able to help Ken. Go get them!

If Ken will be as concerned about the bridge as he was about the track.

Who designed the track not be accessible for the handicap?

About all the new cruisers and new pick-up truck. Who is going to drive the new pick-up truck?

If cell phones grown out of policemen's ears.

If the cell phone drives the car. Apparently the car that recently crashed!

If Kraunelis' father was a big wig at Malden Mills.

About Malden Mills paying their back taxes.

About Billy picking Matt.

Why Nancy Colbert who was our interim community development director did not get the job?

Note: I hear she was eminently qualified. Well, I guess that explains it!

About Mass Development.

If we have new computers coming, I already know about the ones Randy Haggar has a hand in. I am talking about other new computers; we seem to get a big batch of them every couple of years.

Why the motorcycles were out that very slippery day of Billy inauguration. Seems like a very bad time to have the bikes out, even if it was for the pomp and poop.

About officers driving their kids to and from school and sporting events, while on duty and off duty and always in a police cruiser whether marked or unmarked. Are we insured for this or could we get sued?

Still wonder about all the building going on in Methuen?

Traffic?

New Post Office?

If Rumbo is being thrown away at City Hall. They better not, Billy! YOU PROMISED!

How many of you citizens will apply for these boards in Methuen.

What board or boards I will apply for.

If I will get it. What do you think?

## Cedar Crest Restaurant

187 BROADWAY LAWRENCE, MA

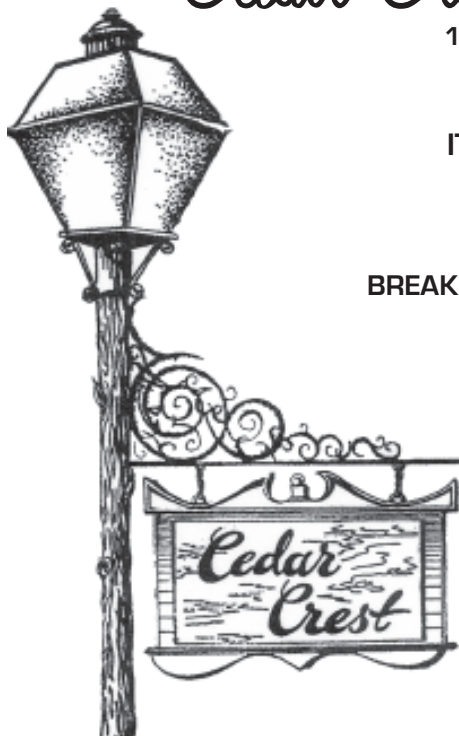
TEL. (978) 685-5722

ITALIAN & AMERICAN FOOD  
TAKE OUT SERVICE  
COCTAIL LOUNGE

BREAKFAST | LUNCH | DINNER

THE BEST FOOD  
IN LAWRENCE  
FOR OVER  
SEVENTY YEARS

NOW ALSO SERVING  
INTERNATIONAL  
CUISINE







## ACTIVITIES AT THE HAVERHILL SENIOR CENTER

For any of the following activities, unless noted differently, please call Kathy Bresnahan or Rita LaBella at the Council on Aging at (978) 374-2390.

### Flower Show

COA is planning a trip to New England Spring Flower Show on Monday, March 13. Join us for this year's show, themed Welcome Home! Celebrating Our Great New England Landscape. Transportation will leave from West Gate at 9:30 and depart from Boston at 3:30. Tickets are \$23.00. Lunch is on your own.

### Ten Tenors

COA has tickets to a performance by the Ten Tenors at Lowell Auditorium on Wednesday, March 15 at 8:00 p.m. The Ten Tenors has been seen by over 77 million people on three continents, selling out shows and winning hearts with their unmistakable charm, camaraderie and vocal prowess in opera, pop, rock and more. Their concert was broadcast on PBS stations around the Country. Bus will leave from the Citizen Center at 7:00 pm. Tickets are \$45 per person.

### Ballroom Dancing

Put on your dancing shoes and join the Haverhill Council on Aging for an evening of ballroom dancing! Trilogy will perform live at the Citizens Center 10 Welcome Street, Haverhill, on Saturday, March 25, from 7:30 to 11:00 p.m. Doors will open at 7:00. Tickets are \$8.00 per person. Buy tickets early as seating is limited. Call your friends and join in this lively evening of fun! You can dance the night away or simply sit and enjoy the music. Light refreshments will be served: soda, coffee, tea, desserts. There will be a raffle and door prizes.

### Lord of the Dance - Lowell

COA has tickets to Lord of the Dance at Lowell Auditorium on Wednesday, March 30 at 8:00 p.m. Michael Flatley and his 30 superbly choreographed precision dancers have been selling out arenas and theatres worldwide with this Celtic-infused spectacular program. Bus will leave from the Citizen Center at 7:00 pm. Tickets are \$45 per person.

### Boston Symphony Orchestra

Haverhill COA has tickets to the Boston Symphony Orchestra All-Mozart Program open rehearsal on Thursday, April 6, at 10:30 a.m. Bus will leave Westgate at 9:00 a.m. Lunch will be dutch treat after the performance. Tickets are \$30 per

### FREE CELL PHONES

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

### NEET DRIVERS NEEDED

A dependable car, a good driving record and a little time each month are all you need to become a NEET driver. The Northern Essex Elder Transport, Inc. program (NEET) drives seniors from their homes to out-of-town medical appointments. All of the seniors requesting NEET rides are independent and ambulatory. The NEET drivers are provided with supplemental insurance for their vehicle and are reimbursed at \$.40 per mile. Call the Haverhill Citizen Center at 978-374-2449 or the NEET office at 978-388-7474 to sign up.

person for ticket and transportation.

### Alleppo Shriners Circus

Haverhill COA is planning a trip to the Alleppo Shriners Circus in Wilmington, MA, at the Shriners Auditorium on Friday, April 21. The bus will leave Westgate at 12:30 a.m. and return to Haverhill at approximately 6:00 p.m. Tickets are complimentary, and transportation for this event is \$10.00 per person for seniors. Reservations must be made by March 14 for this trip.

### Weight Watchers

Weight Watchers is coming to the Citizen Center! Our central location and accessible parking make this the perfect site for Boomers, Seniors and others to attend informative sessions led by a knowledgeable, supportive Weight Watchers leader. Learn to make better choices and eat wholesome foods. Everyone is welcome!!

Meetings will take place on Thursdays at 4:15 p.m. Cost is \$12.00 per week for 10 weeks with \$120 payable in full, in advance. Payments can be made using cash, check (made out to Weight Watchers), money order or credit card. Visa, MasterCard, Discover, and American Express accepted. Minimum of 15 paid members is required for the classes to begin.

### Monthly Discussion Group

Council on Aging is seeking members to form a monthly discussion group to be held at the Citizen Center. Day and time will be determined according to the needs of the group. Topics for lively conversations could include current events, politics, international events, local events, etc.

## Customer Service Training Will Benefit City Employees

Haverhill Mayor James J. Fiorentini announces that all City Employees will receive customer service training. The Merrimack Valley Federal Credit Union has volunteered to provide the training. Tracey Mermet, Human Resource Training Officer and Raichelle L. Kallery, Assistant Vice President of Marketing will conduct this program.

Mayor Fiorentini stated, "Customer service has been one of my administration's

top priorities. Since I took office back in 2004 I implemented a customer feed back form for every department. Although this was an effective tool in customer service, we thought a more thorough training would give our employees the tools for exceptional service. I am truly grateful to the Merrimack Valley Federal Credit Union for their willingness to provide our employees with this training."

## Mayor Orders Hiring, Spending Freeze, Orders Department Heads to Present Level Funded Budget

Faced once again with an upcoming budget deficit, Mayor James J. Fiorentini ordered an immediate hiring and spending freeze. He also ordered all department heads to prepare a level funded budget for the upcoming year.

The Mayor said that his preliminary budget numbers showed a deficit of \$3.6 million for the upcoming year. During this year, rising energy, fuel and snow removal costs threaten to create a deficit during the present year.

Under the order issued by the Mayor this morning, all spending of \$1,000 or more must be personally approved by the Mayor. No positions can be filled without the permission of the Mayor. This is the third year in a row that the Mayor has ordered a hiring and spending freeze. The Mayor also ordered all department heads to prepare a level funded budget for the upcoming year and to prepare an impact statement showing the effects of level

funding.

"Our budget numbers are preliminary and most certainly will change. However, the preliminary numbers, even with the projected increases in State aid, show a deficit of over three million for the upcoming year. We project a \$2 million increase in health care costs, and rising energy and trash collection costs," said the mayor.

He will present an action plan to the city council to meet this gap once they have more detailed numbers. In the meantime, I have ordered that all departments present a level funded budget for next year. "I have also ordered a freeze on all nonessential purchases and a freeze on all new hires. I informed department heads that unless it was something critical, such as salt for the roadways, please do not even submit the request. The public expects us to live within our means, and we are going to make every effort to do so," added Mayor Fiorentini.

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE



SPRING INTO BUSINESS EXPO & JOB FAIR APRIL 5, 2006

Pat's Function Hall Alpha/River Street, Route 110, Haverhill, MA 11:00 AM - 5:00 PM

For information call the Merrimack Valley Chamber of Commerce (978) 686-0900



# ANA Synchers Continue to Dominate in East Zone Competition

The ANA Synchers took gold in four out of five categories of competition at this weekend's East Zone Junior Synchronized Swimming Championships in Tonawanda, New York. The ANA Synchers, the synchronized swimming team based at the Andover/North Andover branch of the Merrimack Valley YMCA, continue to dominate in the region and dazzle the field with the beauty and sophistication of their routines. Representing the largest team at the event, the Synchers fielded three, as well as five entries in each of the duet and trio categories, and two solo competitors.

Of 27 teams competing, the ANA Syncher's teams finished in first, tenth and fifteenth positions. The top ten teams earn a position in the final round. Snagging the gold for the team event by a precedent-setting four point margin were Stephanie Garcia-Restrepo, 16, of Billerica, Rita Gillan, 17, Ashley Cohen, 16, Beth O'Connor, 15, and Kelly Mahoney, 16, all of Andover, Meaghan Arsenault, 14, and Maggie Conlon, 15, of Methuen, and Charlotte Gorski, 16, of Manchester, NH. Faryn Shiro, 16, of Andover was the alternate for the team event. They swam to a musical excerpt from The Prince of Egypt, and their routine included dramatic imagery, earning exceptional scores for both technical merit and artistry. Garcia-Restrepo and Gillan claimed three Zone Championship titles at this meet, making them the most decorated swimmers in the team's history. In addition to their first place team event finish, they also took gold in the duet event, and were joined by teammate Ashley Cohen to take first place for their trio. Both routines were set to the Trans-Siberian Orchestra's interpretation of Beethoven's Ninth Symphony. As a result of their successful performances, Garcia-Restrepo, Gillan and Cohen earned qualifying scores to compete in the prestigious Junior National Championships in Minneapolis in April. They will be competing in solo, duet and trio events.

Top ten finishes were also achieved by duet pair, Beth O'Connor and Meaghan Arsenault, and by trio Charlotte Gorski, Faryn Shiro and Kelly Mahoney.

The tenth place junior team led off the team finals with their routine, set to the Trans-Siberian Orchestra's interpretation of The Nutcracker Suite, entitled "The Mad Russian". Team members include Claire Rudder, 14, of Sudbury, Jessica Mancini, 14, Erica Potts, 15, Molly Trerotola, 14, Rachel Veznaian, 17, Sheila Cremin, 14, and Emily Stone, 15, all of Andover, and Amber Blum, 14, of North Andover. Rebecca Ely, 15, and Emily Ingram, 14, of North Andover were alternates.

The third ANA Synchers team entered, the newest to this level of competition, fared well in their debut by placing 15<sup>th</sup> out of 27 teams. This team includes Alice Wu, 15, Laura Hanson, 13, Colleen Maher, 13, Elizabeth Maldari, 13, all of Andover, Elizabeth Kwok, 16, Shefali (Minnie) Lohia, 13, Hannah Straus, 12, of North Andover, and Taylor Clarke, 13, of Lowell.

Those interested in learning more about synchronized swimming and experiencing these exciting routines first hand can attend



Rita Gillan (left) and Stephanie Garcia-Restrepo, each earned three gold medals for their team and secured berths at April's Junior National Championships in Minneapolis.



the ANA Synchers Annual Showcase, held at the Andover/North Andover branch of the Merrimack Valley YMCA on April 29<sup>th</sup>-30<sup>th</sup>. Watch for more details.

The ANA Synchers Junior Team: Back row, from left: Emily Stone, Claire Rudder, Amber Blum, Rebecca Ely. Middle row: Emily Ingram, Sheila Cremin, Rachel Veznaian. Front row: Jessica Mancini, Molly Trerotola, Erica Potts.

The ANA Synchers Senior Team: back row, from left: Faryn Shiro, Meaghan Arsenault, Stephanie Garcia-Restrepo. Middle row: Rita Gillan, Maggie Conlon, Kelly Mahoney, Beth O'Connor. Front row: Ashley Cohen, Charlotte Gorski.

## Courses for Latin Americans to be held in Manchester beginning in March, 2006

The Institute on Gero-technology, a not for profit educational institute, announces that its Computadoras para Klutzes®, Básicos, Correo-e, e Internet will be taught at Centro Latinoamericano in Manchester. Classes will run from 5:30 PM to 7:30 PM on Mondays and Fridays beginning 13 March, 2006 ending 29 March, 2006. The tuition is \$15.00.

The six lesson course takes the older beginner from fear to confidence so he/she can get the most out of today's information machines. This computer literacy course was developed by Dr. Charlie Richmond, now of Peterborough and is being taught in Spanish by Susanna S. Mendonca. It has helped more than 2,500 older adults enter the Information Age. Today's jargon is explained in a glossary. The textbook uses words and constructions that the older students can understand.

The first lessons teach how to give commands to the computer so it will perform word processing tasks. The remaining lessons teach the use of email, browsing the web, and searching for specific information. All students learn how to control the computer without needing to use the mouse that younger people find "people friendly" because they have good eye/hand coordination skills. Many older adults find mouse operations daunting.

Anyone wishing to register for these classes should call Susana Stiffano at Centro Latinoamericano in Manchester. Her telephone number is: (603) 669-5661. Each student receives a textbook and each student has a computer to use during class. Hands on experience in class and at home or at a library are vital for success.

## ST. PATRICK'S PARADE

MARCH 12, 2006

The St. Patrick's Parade Committee would like to invite you to participate in this year's great tradition.

The parade is scheduled for Sunday, March 12<sup>th</sup> at 1:00 p.m. and will begin at Salem and South Union Street, in South Lawrence.

If you have any questions about getting your group involved or wish to make a contribution, please call Marie Gosselin at (978) 683-4792.



## Interested in buying an affordable home?

Bread & Roses Housing is currently accepting applications for two 3-bedroom units (duplex style) being built at 12 - 14 Hampton St. Lawrence. Each 3-bedroom home will be sold for \$75,000 to low income first-time homebuyers. The homes must remain owner-occupied and affordable through all future sales and resales. Applications are only available by attending a Bread & Roses Housing seminar on Thursday, March 9 at 6:00 PM or Sunday, March 26 at 1:30 PM at the Lawrence Public Library.

### Presidential Gardens Apartments 140 Evergreen Drive Bradford, MA 01835

**announces the opening of the three-bedroom waitlist for all income categories effective February 21, 2006!**

Presidential Gardens Apartments is seeking applicants for low-income rental-housing program. We are currently accepting applications for our three bedroom waitlist.

Rent for 2006 equals 30% of adjusted household income, not to exceed \$1161.

Applications can be obtained in person from the management office at 140 Evergreen Drive, Bradford on Wednesdays, Thursdays and Fridays from 11 AM until 2 PM, or by calling 978-373-2543, and may be returned in person or mailed to the above address. Reasonable accommodations made.

No applications for the three-bedroom waitlist will be accepted prior to 11 AM on Tuesday, February 21, 2006.

For consideration all applications must be completely filled out and signed by all household members aged 18 or over.

Eligible applications will be placed on the appropriate income-based waitlist. Selection of an application from the waitlist for processing is based on income category, then date and time of application.

We will reject all incomplete applications and applications that do not meet the above income criteria.

Translation assistance in completing applications is available. Presidential! Gardens is an equal housing opportunity property. It is managed and marketed by Maloney Properties, 27 Mica Lane, Wellesley, MA 02481, Phone 781-943-0200.



## What's New at NECC

# Collecting All Things Irish



Dr. Robert O'Neill, director of the John Burns Library of Rare Books and Special Collections at Boston College, will share fascinating stories from his experiences collecting all things of importance documenting the history, life and culture of the Irish people on Sunday, Mar. 5 at 2 p.m.

during a presentation at Northern Essex Community College's Amesbury Street Campus in Lawrence. Free and open to the public, this presentation is part of the White Fund Enlightenment Series presented by Northern Essex Community College and is titled From Medieval Gravestones to Yeats: Not So Ordinary Stories on Collecting Irish Treasures.

The program will feature Yeats family stories as told to Dr. O'Neill by the poet's son; tales of stolen Irish artifacts and FBI stings; and accounts of how Boston College came to acquire the papers of Thomas Clarke, the first signer of the Proclamation of 1916.

Robert Keating O'Neill is director of the John J. Burns Library and part-time faculty of political science at Boston College. He has been Burns Librarian since 1987. He holds both a Ph.D in History and a Master's of Arts in Library Science from the University of Chicago. He is widely published and has served on many boards. In 2003, he was named to Irish America Magazine's Top 100 Irish Americans. Dr. O'Neill has received many awards and commendations, including the Eire Society of Boston's prestigious Gold Medal.

## Librarian Catalogues Stories of Collections

Dr. Robert O'Neill, director of the John Burns Library of Rare Books and Special Collections at Boston College, will share fascinating stories from his experiences collecting all things of importance documenting the history, life and culture of the Irish people on Sunday, March 5 at 2 p.m. during a presentation at Northern Essex Community College's Amesbury Street Campus in Lawrence. Free and open to the public, this presentation is part of the White Fund Enlightenment Series presented by Northern Essex Community College and is titled From Medieval Gravestones to Yeats: Not So Ordinary Stories on Collecting Irish Treasures.

The program will feature Yeats family stories as told to Dr. O'Neill by the poet's son; tales of stolen Irish artifacts and FBI stings; and accounts of how Boston College came to acquire the papers of Thomas Clarke, the first signer of the Proclamation of 1916.

# NECB's production for St. Patrick's Day

Just in time for Irish Heritage Month, the New England Civic Ballet launches an original ballet based on Irish mystical themes and set to lilting Celtic music. Written by artistic director Phyllis George, "*The ENCHANTED GLEN*", features young performers from the Merrimack Valley and southern New Hampshire. Ms. George choreographed this premiere production with the assistance of Roshni Pecora, director of New England Civic Ballet's school for dance education.

The story line surrounds the classic tale of 2 young lovers separated by death. The magical Enchanted Glen, deep in a lush green Irish forest, is the setting for our story of lost loves reuniting.

Villagers of the glen celebrate the coming of spring with a day of dancing and companionship. During the celebration, two friends try to help Eilis overcome her mourning the loss of her love, Faolan. Despite their efforts, Eilis remains distraught. As the day ends, the villagers depart leaving Eilis alone. The Nightwind ushers in the evening and Eilis dances briefly as she fondly re-enacts her last time together with her beloved Faolan. Overwhelmed, she cries herself to sleep.

Later she awakens to dancing faeries and a faun who summon the spirit of Faolan to dance once again with Eilis. Banshees from the underworld arrive to once again separate the young lovers, but with the help of the majestic White Owl, the banshees are exiled back to the underworld. Faolan is granted life and reunited with Eilis. A wedding and day of merriment bring a happy ending to the story.



Local dancers from Lawrence and Methuen include: Back row: (L-R) Cassandra Boucher, Kimberly Wentworth, Theresa Taft, and Audra Mele. Front row: Jana Schulz, Bryanne Papadakis, Maria Karamourtopoulos, and Kelly Scarpone. They will all dance the part of villagers throughout the ballet, in addition Kimberly and Theresa will also dance the role of Banshees in act II.

Missing from the photo are: Ashley Fichera who dances the role of the Night Wind and Richard McNeil who is cast in the role of the lost love, Faolan.

Join the cast and crew of the *Enchanted Glen* as they weave this magical story with their dance. Three performances will be held at the Rogers Center, Merrimack College, North Andover, MA: Saturday, March 25, at 2 PM and 7:30 PM; Sunday, March 26, at 2 PM.

Tickets may be ordered online at [www.newenglandcivicballet.org](http://www.newenglandcivicballet.org), or by calling (978) 975-0289. Tickets are \$20 for adults and \$18 for senior citizens and children under 12. *Group rates are available for groups of 15 or more attending the same show.*



If you have any questions regarding this section or anything else, please get in touch with the shelter during regular work hours: Tuesday through Saturday from 11 am to 4pm, Thursdays from 12 noon to 7pm, and Sundays from 12-3 pm by calling (978) 687-7453.

**MSPCA Online**  
Find our page in the Internet:  
**methuen-mspca.org**

The animal shelter is located at 400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.



Kindness and Care for Animals™

## PAWSITIVELY INTERESTING

MSPCA - Methuen & Rumbo Cooperative Education Column

### PETS LOOKING FOR ADOPTION

#### Bandit, Domestic Short Hair-black and white, Age: Adult, Sex: Female

Meet Bandit. This friendly girl enjoys meeting new people here at the shelter and is always up for a game of play. Her owner says she especially likes fur covered toy mice. Bandit is used to living with another cat, a Chihuahua, and a bird. Unfortunately, her owner moved and her new landlord doesn't allow pets. Bandit is also used to having her owner's grandchildren come for a visit. As she likes to play a little rough at times, Bandit would probably do best in a home with older children who can recognize when she needs a time out from her game. And when game time is over, Bandit enjoys spending quality lap time with people. If you are looking for a friendly, playful companion, come and meet Bandit. She may be the perfect girl for you.



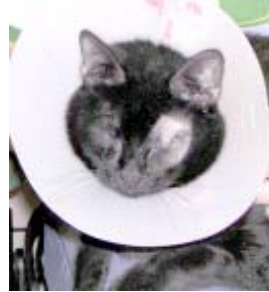
#### Zoe, Domestic Short Hair Mix, Tortoiseshell, Age: 9 years old, Sex: Spayed Female

Although she can be shy when you first meet, once Zoe warms up to you she is a real love bug. She got along so well with our photographer that it was almost impossible to take her picture because she kept getting too close to the camera! Zoe needs a quiet home with no small children and no other pets. The other cat in her home picked on her, and now Zoe is nervous around other animals. Don't let that turn you off though. With all the love and affection she has to offer, Zoe is the only cat you'll need. Come and meet this very cute and very special girl today.



#### Mr. Hollywood, Domestic Short Hair-black, Age: 8 years old, Sex: Neutered Male

Introducing Mr. Hollywood!!!! He came to the shelter because the other cats in the home were tormenting him. When he came to the shelter and became ill and developed an infection in his eye. After weeks of antibiotics and other medical trials the decision had to be made to have his eye removed. You'd think that this would have made him depressed or withdrawn...but not Mr. Hollywood! He is quite the ham and loves to get attention from people...and he deserves all the attention in the world. It's been a tough year for this trooper but he has come out on top and has become a staff favorite. He loves to lay on your lap and to be patted. He'd do well in any home but a quieter one would be the best for this special guy.



#### Tasha, Pit Bull Terrier Mix, Age: 3 years old, Sex: Spayed Female

Hey everybody! My name is Tasha! Hopefully you've been able to look at my pictures and see my adorable, smiling face. I am 3 1/2 years old and I am very social and affectionate. Now sometimes people get nervous about my breed but I am here to tell you that you will be so surprised when you meet me, I don't have a mean bone in my body. I am here at the shelter looking for a new home because my owners were moving and could not take me with them. I am searching for a new loving home with older kids or adults only...I may be a bit too strong for younger children. I would also do best without cats and small dogs since I can be a bit too much for them as well. Other larger dogs would be fine as long as our introduction goes well here at the shelter and your dog likes me. I love to go for nice long walks and I am very playful...I also LOVE to snuggle and sometimes I think I am a lap dog. If your out there looking for a real sweetie and a dog who not only has a ton of affection and love to give but also has a nice level of play and energy then I'm your gal!!!



#### Samantha, Catahoula Leopard Dog, Age: Young, Sex: Spayed Female

Samantha is an active, fun, affectionate dog. She came to us with a bulging left eye due to untreated glaucoma. After a visit to the vet it was determined that her eye needed to be removed. This has not slowed her down one bit. She loves to play and has been around cats. (They would need to be cats who are used to an active dog) Samantha has also lived with older children and teens before. She would do well in some group training classes so she can bond with a new owner and learn some manners. She would love to live with a family who enjoys hiking and other outdoor activities where she can come along. Samantha is a wonderful dog who will be a great addition to a new family. She would do best as the only dog since she has so much energy and can be too much for other dogs and plus she LOVES to get all the attention.



**Clifford, Hotot Mix, Age: Adult, Sex: Neutered Male**  
Clifford came to the shelter as a stray bunny so unfortunately there is not much information about him. He's easy to handle - even for nail trims - and can be very affectionate. Clifford would prefer to an only bunny but other than that he would be perfect for almost any home. Be sure to come by the shelter to say hello!



# IRS Tax Tips

## Tips are subject to taxes

Do you work at a hair salon, barber shop, casino, golf course, hotel or restaurant or drive a taxicab? The tip income you receive as an employee from those services is taxable income.

Here are some tips about tips:

#### TIPS ARE TAXABLE

Tips are subject to federal income, social security and Medicare taxes, and may be subject to state income tax as well. The value of non-cash tips, such as tickets, passes or other items of value, is also income and subject to federal income tax.

#### INCLUDE TIPS ON YOUR TAX RETURN

You must include in gross income all cash tips you receive directly from customers, tips added to credit cards, and your share of any tips you receive under a tip-splitting arrangement with fellow employees.

#### REPORT TIPS TO YOUR EMPLOYER

If you receive \$20 or more in tips in any one month, you should report all your tips to your employer. Your employer is required to withhold federal income, Social Security and Medicare taxes.

#### KEEP A RUNNING DAILY LOG OF YOUR TIP INCOME

You can use IRS Publication 1244, Employee's Daily Record of Tips and Report to Employer, to record your tip income. For a free copy of Publication 1244, call the IRS toll free at 1-800-TAX-FORM (1-800-829-3676).

For more information, check out IRS Publication 531, Reporting Tip Income, or Publication 3148, Tips on Tips. They are available by calling 1-800-TAX-FORM (1-800-829-3676) or by going to the IRS Web site at IRS.gov.

## Are you eligible for the EITC?

If in 2005 you earned...

\$11,750 (\$13,750 if married filing jointly) without a qualifying child: Maximum Credit - \$399

\$31,030 (\$33,030 if married filing jointly) with one qualifying child: Maximum Credit - \$2,662

\$35,263 (\$37,263 if married filing jointly) with more than one qualifying child: Maximum Credit - \$4,400

You may qualify for the Earned Income Tax Credit. For more information go to [www.irs.gov/eitc](http://www.irs.gov/eitc)

E-File your return...it's safe, fast and accurate

Places where you may have your tax return prepared free of charge:

#### AMERICAN TRAINING

102 Glenn St., Lawrence, MA  
Site Coordinator: Noelia Batista  
Tel. (978) 685-2151

#### HOPE

10 Pemberton Way, Lawrence, MA  
Site Coordinator: Vivian Pazmino  
Tel. (978) 975-2636 Ext. 101

#### MERCIER CENTER

21 Salem Street, Lowell, MA  
Site Coordinator: Roberta Evans-Haas  
Tel. (978) 322-5403

#### COMMUNITY TEAMWORK, INC.

169 Merrimack St. 3<sup>rd</sup> floor, Lowell, MA  
Site Coordinator: Rob Buckell  
Tel. (978) 970-4120

#### LOWELL SENIOR CENTER/LIBRARY SITE

276 Broadway St. Lowell, MA  
Site Coordinator: Lynn Brown Zounes  
Tel. (978) 970-4131

## Missing your form W-2?

You should have received a Form W-2, Wage and Tax Statement, from each of your employers for use in preparing your federal tax return. Employers must furnish this record of 2005 earnings and withheld taxes no later than January 31, 2006 (if mailed, allow a few days for delivery). If you did not receive it, contact your employer, as it may have been returned because of an incorrect address. After contacting your employer, allow a reasonable amount of time for your employer to resend or issue the W-2. If you misplaced your W-2, your employer can replace the lost form with a "reissued statement." Be aware that your employer is allowed to charge you a fee.

If you still have not received your W-2, contact the IRS for assistance at 1-800-829-1040 with the following information:

- The employer's name and address, the employer's identification number (if known), and telephone number,
- Your name and address, Social Security number, and telephone number; and
- An estimate of the wages you earned, the federal income tax withheld, and the dates you began and ended employment.

You still must file your tax return on time even if you do not receive your Form W-2. If you cannot get a W-2 by the tax-filing deadline, you may use Form 4852, Substitute for Form W-2, Wage and Tax Statement, but it will delay any refund due while the information is verified.

If you receive a corrected W-2 after your return is filed and the information it contains does not match the income or withheld tax reported on your return, you must file an amended return on Form 1040X.

Forms 4852 and 1040X and their instructions are available on the IRS Web site, [IRS.gov](http://IRS.gov) or by calling 1-800-TAX-FORM (1-800-829-3676).

## AMERICAN CANCER SOCIETY'S DAFFODIL DAYS

Celebrate the arrival of spring by volunteering for the American Cancer Society's Daffodil Days. Lend a hand to sell, pack, sort or deliver flowers during the week of March 20 for as much time as you can give. With your help during Daffodil Days, the American Cancer Society can raise the vital funds for research, education, advocacy and patient services programs, while bringing hope and help to cancer patients in your community. Please call the American Cancer Society at 1.800.ACS.2345 to be connected to a staff person in your local office.



# Calendario de Eventos

## Calendar of Events



### Welcome to Rumbo's new Calendar of Events

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

#### COST OF ADVERTISING

Events organized by non for profit organizations will be posted for FREE. If your event is for profit, please contact us to learn about our posting fees. Please visit our website, [rumbonews.com](http://rumbonews.com), for display ads rates.

#### PUBLISHING SCHEDULE

##### You must submit your event 5 days prior to our Publication Dates

Rumbo is published four times a month. Our Regional Edition is printed on the 1st and 15th of every month. This edition reaches Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell in Massachusetts. It is also distributed in Manchester, Nashua, and Salem in New Hampshire. Publications printed on the 8th and the 22nd of each month are only distributed in Lawrence and Methuen.

#### QUESTIONS, COMMENTS, SUGGESTIONS

Please use our email address [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com) for anything in reference to posting an event on this section of the paper.



The Lawrence Cultural Alliance publishes the Events Calendar on a quarterly basis. For a complete listing of their calendar of events, please visit their website: [lawrenceculturalalliance.com](http://lawrenceculturalalliance.com)

#### GALLERY 181

181 Canal Street, Lawrence  
Exhibiting intriguing Art monthly  
For more Information: (978) 741-7979

#### SATURDAY, MARCH 4 | 7:30 PM "MOSTLY MOZART"

Rogers Center for the Arts  
Merrimack College, No. Andover  
Presented by New England Classical Singers  
For more info: 978-474-6090

#### SUNDAY, MARCH 5 | 2PM

Lecture with Dr. Robert O'Neill  
Director of the John Burns Library of Rare Books and Special Collections at Boston College

NECC, White Fund Room  
78-82 Amesbury Street, Lawrence  
Free and open to the public.  
Presented by: Northern Essex Community College And the White Fund.  
For more info: 978 556-3700.

#### SUNDAY, MARCH 5 | 2:30 PM

Giovanni Bottesini: Concerto no. 2 for Contrabass  
Rogers Center for the Arts  
Merrimack College, No. Andover  
Presented by: Merrimack Valley Philharmonic Orchestra  
For more info: 978-685-3505

#### FRIDAY, MARCH 10 | 10:30 AM

"Venus and Adonis" a baroque opera  
Rogers Center for the Arts  
Merrimack College, No. Andover  
Presented by The Treble Chorus Of New England. For more info: 978-837-5461

#### MARCH FILM SERIES

Roger Center for the Arts  
Merrimack College, No. Andover  
Free and open to the public  
Pre-screening discussion: 6:30 PM  
Screening: 7:00 PM  
For more info: 978-837-5355

#### TUESDAY, MARCH 14

International Film Series:  
"The Closet" – France

#### THURSDAY, MARCH 16 – 7:30 PM

CHERISH THE LADIES  
Roger Center for the Arts  
Merrimack College, No. Andover  
One of the most engaging ensembles  
In the history of Irish Music.  
For more info: 978-837-5355

#### MARCH 17 & 18, 7:00 PM

Rogers & Hammerstein's OKLAHOMA!  
Friday and Saturday  
The Dupre Sports and Arts Center  
Presentation of Mary Academy  
Admission: Adults \$8.00 Students/  
Seniors \$6.00.  
For more info: 978-682-9391 x116.

## IRISH HERITAGE MONTH

### THROUGHOUT THE MONTH OF MARCH

Irish Heritage Month is sponsored by the Ancient Order of Hibernians, Division 8 & LAOH and the Irish Foundation

#### WEDNESDAY, MARCH 1

**Irish Flag Raising** at the North Lawrence Common across from Lawrence City Hall, Common Street, Lawrence, MA at 11 AM

#### WEDNESDAY, MARCH 1 TO FRIDAY, MARCH 31

**Irish Literature Exhibit** at Heritage State Park Visitor's Center, 1 Jackson St. Lawrence, MA - Open Daily 9:00 – 4:00. Free Admission – Handicap Accessible – Sponsored by Division 8 AOH & the Irish Foundation

#### THURSDAY, MARCH 2

**Irish Art Exhibit** (entire month) Lorica Artworks, 90 Main St. Andover

#### FRIDAY, MARCH 3

**Irish Children's Story Telling** by Maryann Bulger of the Irish Consulate in Boston & Mayor Michael J. Sullivan - Reading Irish Children's Stories, South Lawrence Branch Library, 135 Parker Street, Lawrence, MA at 11:30 AM – Refreshments

#### FRIDAY, MARCH 3

**Irish Authors Weekend featuring Kevin O'Hara** author of *Last of the Donkey Pilgrims* (A tour of Ireland on a Donkey) at Heritage State Park, 1 Jackson St. Lawrence, MA – Sponsored by the Irish Foundation

#### SATURDAY, MARCH 4

**Irish Breakfast** at Claddagh Pub & Restaurant, 399 Canal St, Lawrence, MA from 8 AM – 11 AM - Sponsored by Division 8 AOH and LAOH - Hosted by Mayor Michael J. Sullivan

#### SATURDAY, MARCH 4

**Irish Authors Weekend featuring David Quinn** author of *An Irish Rebel on the Frontier* at the Claddagh Pub & Restaurant, 399 Canal St, Lawrence, MA at 12 Noon (References will be made about Captain Timothy Dacey & Mayor John J. Breen) – Sponsored by the Irish Foundation

#### SUNDAY MARCH 5 | 11:00 AM

14th Annual Irish Classic 4 Mile Road Race and Walk, to benefit cancer research. Sponsored by the Claddagh Pub and Restaurant. For information 978-688-8337

#### SUNDAY, MARCH 5

**White Fund Lecture featuring Author Dr. Robert O'Neill of Boston College** at Northern Essex Community College White Building, Amesbury St, Lawrence, MA, at 2 PM

#### SATURDAY, MARCH 11

**Lecture by Dr William J. Matthews**, Professor at U Mass Amherst – Dr. Matthews will discuss his forthcoming book on the Easter Uprising of 1916 – at the Claddagh Pub and Restaurant, 399 Canal Street, Lawrence, MA at 1:30 PM – Sponsored by the Irish Foundation

#### FRIDAY, MARCH 10

**Irish Story Telling** at the South Lawrence Branch Library, 135 Parker St, Lawrence, MA at 10:30 AM

#### SATURDAY, MARCH 11

**135<sup>th</sup> Saint Patrick's Day Dinner Dance** – Music by Andy Healy Band  
Sponsored by the Rev. James T. O'Reilly OSA Division 8 AOH

#### SUNDAY, MARCH 12

**Lawrence's Saint Patrick's Day Parade**  
For more information contact Marie Gosselin at 978 683- 4792

#### THURSDAY, MARCH 16

**37th Annual Corned Beef and Cabbage Luncheon** - Music by the Silver Spears Irish Show Band - Sponsored by Division 8 AOH

#### THURSDAY, MARCH 16

**Cherish the Ladies @ 7 PM** at the Roger's Center, Merrimack College, North Andover, MA - For more information please call 978 – 837 – 5117

## CELEBRATING IRISH HERITAGE MONTH

Irish Vice-Counsel Mary Ann Bolger of the Irish Consulate in Boston and Mayor Michael J. Sullivan will open Irish Heritage Month in the city of Lawrence with a special storytelling at the South Lawrence Branch Library on Friday, March 3<sup>rd</sup> at 11:30 a.m. Ms. Bolger will be present for the first of two Irish storytellings at the Branch library located at 135 Parker Street in Lawrence, MA the program is open to children and adults. Light refreshments will be served.

The program is sponsored by the Ancient Order of the Hibernians Division 8, the Irish Foundation of Lawrence, and the Friends of the Lawrence Public Library. The South Lawrence Branch Library houses an extensive special collection of Irish books and other media established by the Ancient Order of the Hibernians Division 8. The collection is available for use by the public.

For further information please call the South Branch, 978-794-5789

#### FRIDAY MARCH 17

Irish Music, Bands and Singers, all day, at Claddagh Pub and Restaurant, 399 Canal Street, Lawrence. 978-688-8337

#### FRIDAY, MARCH 17 & SATURDAY, MARCH 18


**Irish Film Festival** at Lawrence Heritage State Park, 1 Jackson Street, Lawrence, MA at 11 AM – Sponsored by Division 8 AOH. For further information please call 978 – 794 – 1655

#### SATURDAY, MARCH 25

2:00pm and 7:30pm, and Sunday March 26 at 2:00 pm  
The New England Civic Ballet presents **"The Enchanted Glen"**  
At the Rogers Center, Merrimack College, North Andover, MA.  
For information and reservations call 978-975-0289



# CLASIFICADOS



**MONTES**  
MARBLE & GRANITE

• Custom Fabrication • Kitchen Counter  
Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •

1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865  
603-378-9292 Fax 603-378-9293

We can help you  
**sell it!**




LET OUR READERS BE YOUR POTENTIAL  
BUYERS

CALL ALBERTO AT

**978.794.5360**

**ENTRY-LEVEL CIVIL SERVICE EXAMINATION FIREFIGHTER, MUNICIPAL SERVICE**

The Commonwealth of Massachusetts Human Resources Division will hold an Entry-Level Civil Service Examination for Firefighter, Municipal Service, on June 10, 2006. Applications must be filed or postmarked no later than April 24, 2006. Applications and information about eligibility requirements, application fees, and the examination process are available at the Human Resources Division, One Ashburton Place, Boston, MA 02108 or by calling the Examination Hot Line at (617) 878-9895 or toll-free at 1-800-392-6178. You may also apply on line at <http://www.mass.gov/civilservice>.



**HEALTH & EDUCATION SERVICES, INC.**

Health & Education Services, Inc., es una agencia de salud extensa enfocada en el comportamiento humano, con su oficina principal localizada en Beverly, y con sucursales a través de la zonas de Greater North Shore y el Lower Merrimack Valley, que está buscando:

**ENFERMERA LICENCIADA PRACTICANTE (NURSE PRACTITIONER):** [Lawrence] P/T (hasta 20 horas, algunas horas de guardia). Con experiencia, bilingüe (Inglés/Español) NP Para Adultos con una amplia gama de habilidades, incluyendo flebotomía, para proveer cuidado de salud primaria a personas adultas con enfermedades mentales severas, en una consulta externa en Lawrence; Tiene que haberse graduado de un programa de NP aprobado, con Certificación de Massachusetts y con Licencia activa en MA a Nivel Avanzado en Enfermería. **Envíen Resumé a: Quality Management Division, HES, 162 Federal St., Salem, MA 01970, ó envíelo por correo electrónico a [sluca@hes-inc.org](mailto:sluca@hes-inc.org).**

EDE/AA

**CARPENTERS, LABORERS & EQUIPMENT OPERATORS EXPERIENCED IN BRIDGE CONSTRUCTION**

**\$31 - \$47/HOUR**

FAX RESUME TO  
**1 (978) 794-1793**  
KODIAK CORPORATION

**SOUTH LAWRENCE EAST LITTLE LEAGUE BASEBALL COMIENZA LAS INSCRIPCIONES PARA LA TEMPORADA 2006**

**FECHAS DE INSCRIPCION:**  
Febrero 11, 18, 25 & **Marzo 11** entre las 12:00pm a 3:00pm, Knights of Columbus, 1 Market St, South Lawrence.

El Costo de inscripciones \$55.00 y \$35.00 para T-Ball.

**SPRING CAMP** para las edades de 8, 9 y 10 se llevará a cabo en abril 1, 8, 15, entre 12:00pm a 3:00pm.

**T-BALL CAMP** se llevará a cabo en abril 24, entre 5:30pm y 6:30pm. Apertura de temporada (Opening day) Abril 29, 11:00am (rain date Abril 30)

Get A Web Page Today...

Start Taking Orders Tomorrow!

**Small Business Web Sites with a FREE 15-Day Trial!**

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.

La directiva de South Lawrence East Baseball (Board Memebers) se complacen en invitarlos al Opening Day a celebrarse el 29 de abril, 2006. Este año la liga tiene el honor de llevar a cabo su temporada en los nuevos terrenos localizados detrás de South Lawrence East School. Esperamos contar con su presencia en el Opening Day.

**Charity Comedy Night**  
featuring  
**3 Popular Comedians, DJ & Dancing**

**\$20.00pp**  
non-refundable but fully transferable

**Saturday March 11, 2006**  
**7:00 pm - Midnight**

**Haverhill Elks**  
24 Summer Street  
Haverhill, MA

**Bring your own snacks**  
**\*\*Cash Bar\*\***





**market AMERICA**  
America's Most Powerful Business Opportunity  
Independent Distributor

**888-892-8901**  
<http://www.penchionline.com>

**WALK NOW 2006 - TAKE AN IMPORTANT STEP IN THE FIGHT AGAINST AUTISM**

Esta es una invitación para que caminemos juntos el 17 de junio próximo en la Caminata Anual WALK NOW! en la lucha contra el autismo en el Gillette Stadium. Invitemos a amigos, familiares y compañeros de trabajo. También puede patrocinar a alguien que quiera caminar ese día si a Ud. se le imposibilita estar presente.

La meta es colectar fondos para las investigaciones biomédicas que conllevarán a encontrar una cura para el autismo. Ya hay progresos, pero aún falta mucho.

Se recomienda a los caminantes registrarse y colectar \$200 entre amigos, familiares y compañeros de trabajo que auspicien su participación. Ud. recibirá su camiseta WALK NOW T-shirt. También puede ayudar registrando su empresa como Patrocinador Corporativo de WALK NOW 2006. Llame al (888) 8-AUTISM y pida WALK NOW o envíe un e-mail a [walknow@cureautismnow.org](mailto:walknow@cureautismnow.org)



**SE VENDE | FOR SALE**  
**1993 MERCURY GRAND MARQUIS LS SEDAN 4D**

**BLUE BOOK VALUE: \$2,000.00 | ASKING: \$1,800.00**

ENGINE: V8 4.6 Liter, TRANSMISSION: automatic, MILEAGE: 89,700, Air conditioner, Power Steering, AM/FM Stereo/Cassette player, Power Windows, Power Door Locks, Tilt Wheel, Cruise control, Alloy Wheels.

EXTERIOR  
Paint: excellent condition  
Body: Small rusty spot on back right fender

Send

WRITE TO US / ESCRÍBANOS  
**[rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)**

VISIT OUR WEBSITE  
**RUMBONEWS.COM**

CALL US / LLÁMENOS  
**(978) 794-5360**






¿CUANTO  
**AHORRARÍA**  
EN SUS PAGOS DE  
**HIPOTECA**

SI SU INTERÉS FUERA DE

**1%**  
**?**

**¡Llámenos!**  
**Y LE DIREMOS**

Reciba la información necesaria, sin ningún compromiso, con la profesionalidad y garantía que caracteriza a Jean Acevedo y su equipo en Profile Mortgage. Llame hoy para ver si califica y el costo de su reporte de crédito lo pagaremos nosotros.

-  **SERVICIO PROFESIONAL**
-  **CONSULTA SIN COMPROMISO**
-  **REPORTE DE CRÉDITO GRATIS**



**Profile Mortgage**

447 Essex Street  
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 557-5740 Fax. (978) 945-0286

Toll Free: (866) 750-5740



EQUAL HOUSING  
LENDER MA LIC # MB3928

SINTONICE

*Miércoles Inolvidables*

con Jean Acevedo y Johny Castillo, todos los miércoles de 9:00 a 10:00 de la mañana por Impacto 1110 (WCEC).

Concursos con premios, regalos, Biblias, música y la animación de Jean Acevedo y Johny Castillo.

*Miércoles Inolvidables* es un oasis en mitad de la semana.



**JEAN ACEVEDO**